Библиотека СОК

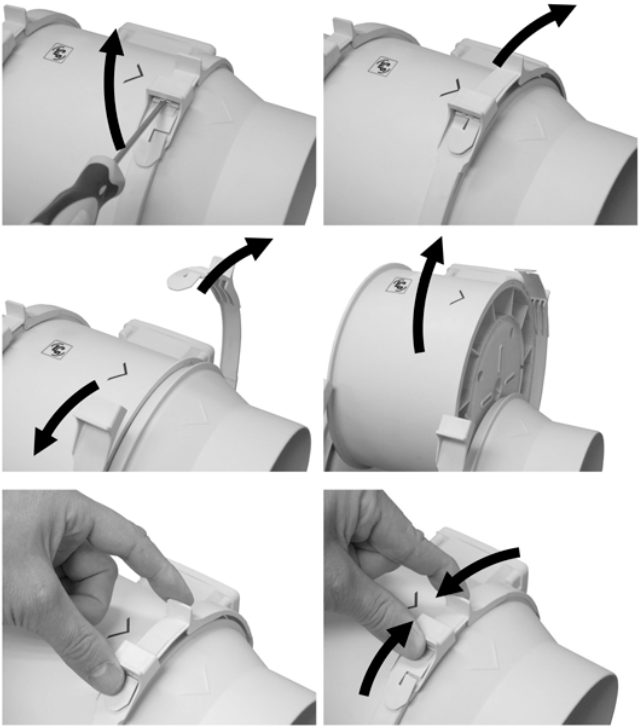
TD-ECOWATT



ES EN FR DE NL PT IT CS SV DA PL

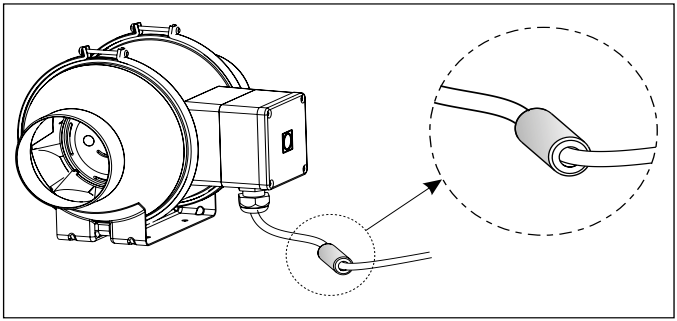
LT GR RU UK SR AR RO LV BG ET ZH

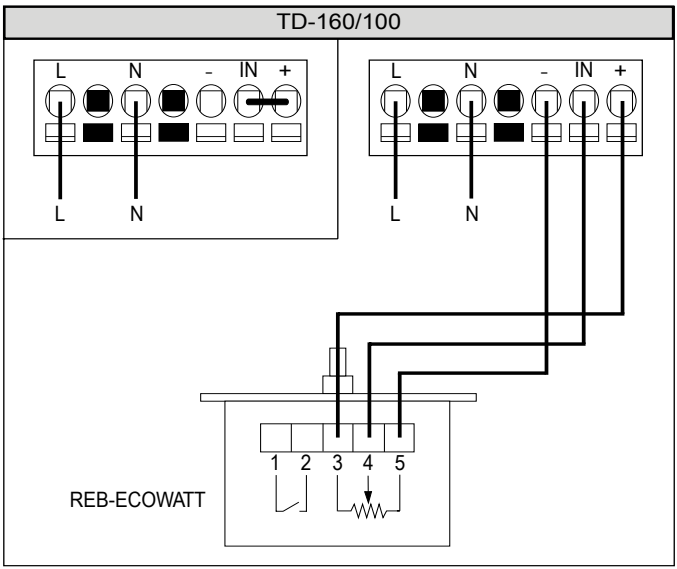
TD-250/100 ECOWATT
TD-350/125 ECOWATT



TD-160/100 ECOWATT
TD-500/150 ECOWATT
TD-500/160 ECOWATT
TD-800/200 ECOWATT






TD-160/100
L
N
-
IN
+
L
N
L
N
L
N
-
IN
+
L
N
1
2
3
4
5
REB-ECOWATT

TD-160/100

DIAGRAMA PARA CICLOS DE PARO/MARCHA CON EL CONTROL - RECOMENDADO
DIAGRAM FOR ON/OFF CYCLES VIA CONTROL - RECOMMENDED
DIAGRAMME POUR CYCLES MARCHE/ARRET AVEC LE CONTROLE - RECOMMANDE

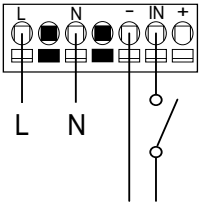
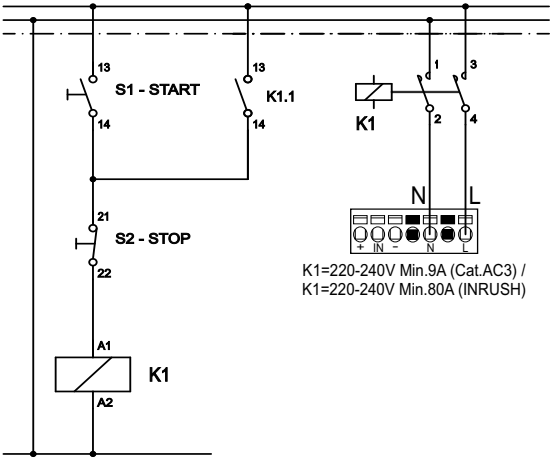
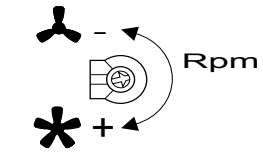


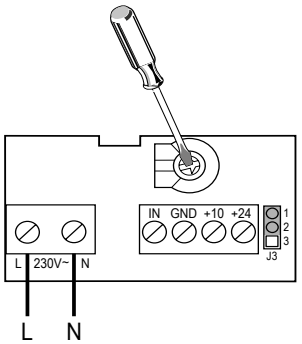
DIAGRAMA PARA CICLOS DE PARO/MARCHA A TRAVES DEL SUMINISTRO
DIAGRAM FOR ON/OFF CYCLES VIA SUPPLY
DIAGRAMME POUR CYCLES MARCHE/ARRET PAR L'ALIMENTATION

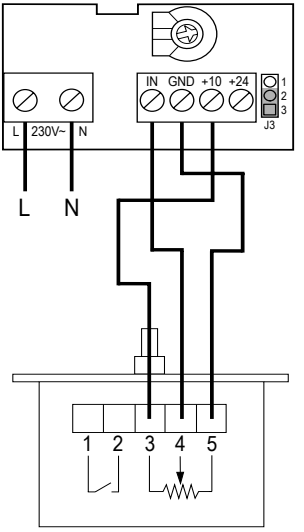


K1=220-240V Min.9A (Cat.AC3) /
K1=220-240V Min.80A (INRUSH)

TD-250/100, 350/125

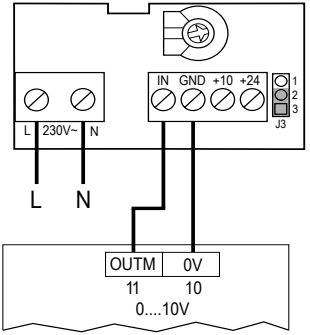




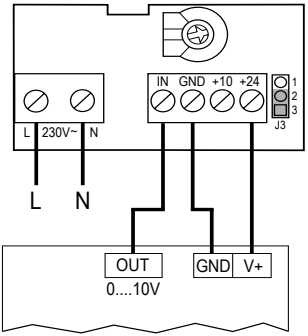


REB-ECOWATT

TD-250/100, 350/125



CONTROL-ECOWATT AC/DC



EXTERNAL-SENSOR

TD-250/100, 350/125

DIAGRAMA PARA CICLOS DE PARO/MARCHA CON EL CONTROL - RECOMENDADO
DIAGRAM FOR ON/OFF CYCLES VIA CONTROL - RECOMMENDED
DIAGRAMME POUR CYCLES MARCHE/ARRET AVEC LE CONTROLE - RECOMMANDE

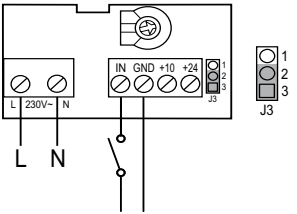
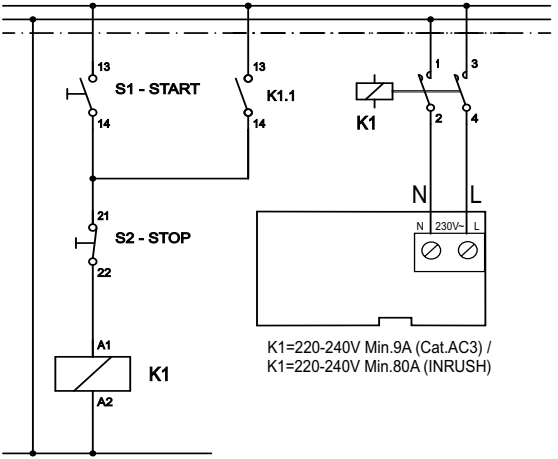
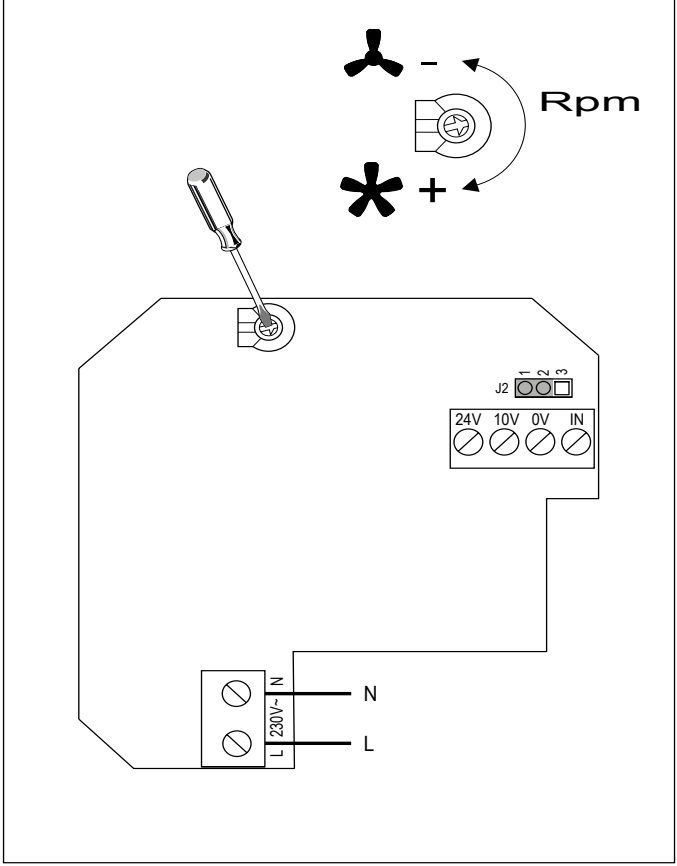


DIAGRAMA PARA CICLOS DE PARO/MARCHA A TRAVES DEL SUMINISTRO
DIAGRAM FOR ON/OFF CYCLES VIA SUPPLY
DIAGRAMME POUR CYCLES MARCHE/ARRET PAR L'ALIMENTATION

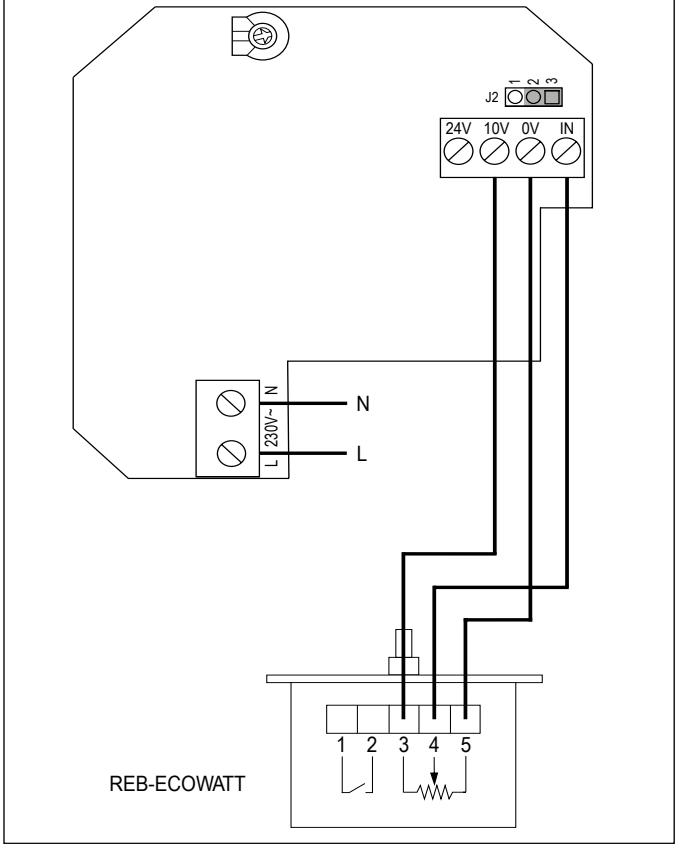


K1=220-240V Min.9A (Cat.AC3) /
K1=220-240V Min.80A (INRUSH)

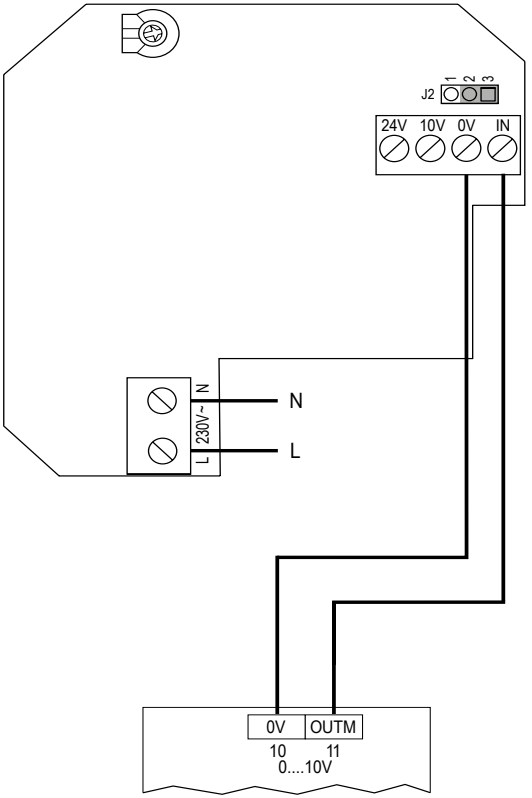
TD-500/150, TD-500/160, TD-800/200



TD-500/150, TD-500/160, TD-800/200



TD-500/150, TD-500/160, TD-800/200



TD-500/150, TD-500/160, TD-800/200

DIAGRAMA PARA CICLOS DE PARO/MARCHA CON EL CONTROL - RECOMENDADO
DIAGRAM FOR ON/OFF CYCLES VIA CONTROL - RECOMMENDED
DIAGRAMME POUR CYCLES MARCHE/ARRET AVEC LE CONTROLE - RECOMMANDE

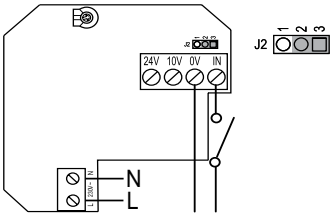
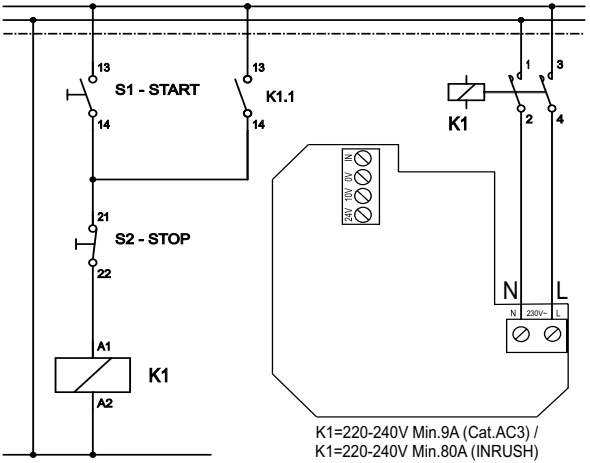


DIAGRAMA PARA CICLOS DE PARO/MARCHA A TRAVES DEL SUMINISTRO
DIAGRAM FOR ON/OFF CYCLES VIA SUPPLY
DIAGRAMME POUR CYCLES MARCHE/ARRET PAR L'ALIMENTATION



K1=220-240V Min.9A (Cat.AC3) /
K1=220-240V Min.80A (INRUSH)

ESPAÑOL

Este producto ha sido fabricado según reglas técnicas de seguridad, conformes a las normas de la CE. Antes de instalar y poner en funcionamiento este producto, lea atentamente el presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para su seguridad y la de los usuarios durante la instalación, uso y mantenimiento de este producto. Una vez finalizada la instalación entrégueselas al usuario final. Compruebe el perfecto estado del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente, está amparado por la garantía S&P. Asimismo, compruebe que los datos que figuran en la placa de instrucciones coincidan con sus necesidades.

TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

- El embalaje de este aparato, ha sido diseñado para soportar las condiciones normales de transporte, no se debe transportar el aparato fuera de su embalaje original ya que podría deformarse o deteriorarse.
- El almacenaje del producto debe realizarse en su embalaje original y en un lugar seco y protegido de la suciedad hasta su instalación final. No acepte un aparato que no esté contenido en su embalaje original o que muestre signos de haber sido manipulado.
- Evitar golpes, caídas y el colocar pesos excesivos sobre el embalaje.

IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS USUARIOS

- La instalación debe realizarse por un profesional cualificado.
- Asegúrese de que la instalación cumple con los reglamentos mecánicos y electrotécnicos de cada país.
- Una vez puesto en servicio, el aparato debe cumplir con las siguientes Directivas:
  - Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE.
  - Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

- Los ventiladores o los aparatos que los incorporan, han sido diseñados para mover aire dentro de los límites indicados en la placa de características.
- No utilizar este aparato en atmósferas explosivas o corrosivas.
- Si tiene que instalar un ventilador extrayendo aire en un local donde se haya instalado una caldera u otro tipo de aparato a combustión, asegúrese que en el local existen las suficientes entradas de aire para garantizar una correcta combustión.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

SEGURIDAD EN LA INSTALACIÓN

- Asegúrese de que no hay elementos libres en las proximidades del ventilador que puedan ser aspirados por el mismo. Si se va a instalar en un conducto, compruebe que esté limpio de cualquier elemento que pudiera ser aspirado por el ventilador.
- Cuando instale un aparato, asegúrese que se han realizado todas las fijaciones y que la estructura en la que está instalado es lo suficientemente resistente para soportar el aparato en funcionamiento a su máxima potencia.
- Antes de manipular este aparato, asegúrese de que está desconectado de la red, aunque ya estuviera parado.
- Compruebe que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación son iguales a los indicados en la placa de características.
- En la instalación eléctrica deberá incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes
- Para la conexión eléctrica siga las indicaciones del esquema de conexión.
- Comprobar que la conexión a tierra, si la hubiese, se ha efectuado correctamente y las protecciones térmicas o de sobreintensidad se han conectado y ajustado a los límites correspondientes.
- En caso de conexión de un ventilador a un conducto, este debe ser exclusivo para el sistema de ventilación.

PUESTA EN SERVICIO

Antes de poner en funcionamiento la instalación, realizar las siguientes comprobaciones:

- La fijación del aparato y la instalación eléctrica se han realizado correctamente.
- Los dispositivos de seguridad eléctrica están debidamente conectados.
- No hay restos de materiales de montaje ni cuerpos extraños que puedan ser aspirados ni en el área del ventilador ni en los conductos si los hubiese.
- Sistema de protección de puesta a tierra conectado.
- Dispositivos de protección eléctrica conectados, debidamente ajustados y en estado operativo.
- Estanqueidad de las entradas de cables y conexiones eléctricas.

Al ponerlo en funcionamiento:

- Que el sentido de giro de la hélice es el correcto.
- No se perciben vibraciones anómalas.
- En caso de saltar alguno de los dispositivos de protección eléctricos de la instalación, desconectar el aparato de la red y comprobar la instalación antes de ponerlo de nuevo en funcionamiento.

MANTENIMIENTO

- Antes de manipular el ventilador, asegúrese de que está desconectado de la red, aunque ya esté parado y de que nadie pueda ponerlo en marcha durante la intervención.

- Es necesaria una inspección regular del aparato. La frecuencia de la misma, debe ser en función de las condiciones de trabajo para evitar la acumulación de suciedad en hélices, turbinas, motores y rejillas que podría entrañar riesgos y acortaría sensiblemente la vida del mismo.
- En las operaciones de limpieza tener mucha precaución de no desequilibrar la hélice o turbina.
- En todos los trabajos de mantenimiento y reparación, deben observarse las normas de seguridad vigentes en cada país.

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE



La normativa CEE y el compromiso que debemos adquirir en futuras generaciones nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje. Si su aparato, además, está etiquetado con este símbolo, no olvide llevar el aparato sustituido al Gestor de Residuos más próximo.

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos S&P diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB www.solerpalau.com

ENGLISH

Thank you for placing your confidence in S&P by buying this product. It has been manufactured following current technical safety regulations and in compliance with EC standard.Please read this instructions booklet carefully before installing or starting up the product. It contains important information on personal and user safety measures to be followed while installing, using and carrying out maintenance work on the equipment. Once the product has been installed, please hand in this booklet to the end user. Check that the apparatus is in perfect condition while unpacking. Any fault or damage caused in origin is covered by the S&P guarantee. Please make sure that the apparatus coincides with the product you have ordered and that the details on the instructions plate fulfil your necessities.

TRANSPORT AND MANIPULATION

- The packaging used for this apparatus has been designed to support normal transporting conditions. The apparatus must always be transported in its original packaging as not doing so could deform or damage the product.
- The product should be stored in a dry place in its original packaging, protected from dust and dirt until it is installed in its final location. Do not accept delivery if the apparatus is not in its original packaging or shows clear signs of having been manipulated in any way.
- Do not place heavy weights on the packed product and avoid knocking or dropping it.

IMPORTANT INFORMATION FOR THE SAFETY OF INSTALLERS AND USERS

- Installation must only be carried out by qualified persons.
- Make sure that the installation complies with each country's current mechanical and electrical norms.
- Once ready to use, the apparatus must fulfil the following standards:

- Standard for Low Pressure Instalments 2006/95/CE.
- Standard for Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE.

- Ventilators, or apparatus that include them, have been designed to move the air in the area stipulated on their characteristics plate.
- This apparatus must not be used in explosive or corrosive atmospheres.
- If a ventilator is going to be installed to extract air from premises where a boiler or other combustion apparatus are installed, make sure that the building has sufficient air intakes to assure adequate combustion.
- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning

use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

SAFETY DURING INSTALLATION

- Make sure there are no loose elements near the ventilator, as they could run the risk of being sucked up by it. If it is going to be installed in a duct, check that it is clean of any element that could be sucked up by the ventilator.
- When installing an apparatus, make sure that all the fittings are in place and that the structure which supports it is resistant enough to bear its weight at full functioning power.
- Before manipulating the apparatus, make sure the mains supply is disconnected, even if the machine is switched off.
- Check that the mains supply voltage and frequency values coincide with the stipulations on the characteristics plate.
- The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards of the country of installation.
- Please follow the connections diagram for the electrical connections.
- If an earth connection is necessary, check that it correctly connected and that adequate thermal and overloading protection has been connected and adjusted to the corresponding limits.
- If a ventilator is installed in a duct, the duct must be exclusively for the ventilation system.

STARTING UP

Before starting up the machine, make sure that:

- The apparatus is well secured and the electrical connections have been carried out correctly.
- The safety devices have been adequately connected.
- No loose material or fitting remains can be sucked up by the ventilator. If the ventilator has been mounted in a duct, make sure it is clear of loose material.
- The earth fittings are adequately connected.
- The electrical safety devices are correctly connected, adequately adjusted and ready for use.
- The wire and electrical connections

inputs are correctly sealed and water-tight.

When starting up the machine, make sure that:

- The propeller turns in the correct direction.
- There are no abnormal vibrations.
- If any of the electrical safety devices blow, the apparatus must be quickly disconnected from the mains supply. The whole installation should be carefully checked before trying to start up the machine again.

MAINTENANCE

- Before manipulating the ventilator, make sure it is disconnected from the mains supply even if it has previously been switched off. Prevent the possibility of anyone else connecting it while it is being manipulated.
- The apparatus must be regularly inspected. These inspections should be carried out bearing in mind the machine's working conditions, in order to avoid dirt or dust accumulating on the propeller, turbine, motor or grids. This could be dangerous and perceptibly shorten the working life of the ventilator unit.
- While cleaning, great care should be taken not to unstable the propeller or turbine.
- All maintenance and repair work should be carried out in strict compliance with each country's current safety regulations.

PUTTING OUT OF SERVICE AND RECYCLING



EEC legislation and our consideration of future generations mean that we should always recycle materials where possible; please do not forget to deposit all packaging in the appropriate recycling bins. If your device is also labeled with this symbol, please take it to the nearest Waste Management Plant at the end of its servicable life.

If you have any queries about S&P products, please contact our after-sales service in Spain, or your local S&P dealer in any other country. If in doubt, please visit our Web-Page at www.solerpalau.com

FRANÇAIS

Ce produit a été fabriqué en respectant de rigoureuses règles techniques de sécurité, conformément aux normes de la CE.Avant d'installer et d'utiliser ce produit, lire attentivement ces instructions qui contiennent d'importantes indications pour votre sécurité et celle des utilisateurs, pendant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Une fois l'installation terminée, laisser ce manuel à la disposition de l'utilisateur final. Dès réception, vérifier le parfait état de l'appareil étant donné que tout défaut d'origine est couvert par la garantie S&P. De même, vérifier que le type du ventilateur soit conforme à celui commandé et que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique soient compatibles avec celles de l'installation.

TRANSPORT ET MANIPULATION

- L'emballage de cet appareil a été conçu pour supporter des conditions normales de transport. L'appareil ne doit pas être transporté hors de son emballage, ce qui pourrait le déformer ou le détériorer.
- Le stockage du produit doit être effectué dans son emballage d'origine, en lieu sec et protégé de la saleté, jusqu'à son installation finale. N'accepter aucun appareil livré hors de son emballage d'origine, ou présentant des signes d'avoir été manipulé.
- Éviter les coups, les chutes et de placer des poids excessifs sur l'emballage.

IMPORTANT POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES UTILISATEURS

- L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié.
- S'assurer que l'installation répond aux réglementations mécaniques et électrotechniques en vigueur dans chaque pays.
- Une fois mis en service, l'appareil doit répondre aux Directrices suivantes:

– Directive de Basse Tension 2006/95/CE.
– Directive de Compatibilité Électromagnétique 2004/108/CE.

- Les ventilateurs ou leurs composants ont été conçus pour déplacer l'air dans les limites indiquées sur la plaque caractéristiques.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des atmosphères explosives ou corrosives.
- Si le ventilateur doit être installé dans un local équipé d'une chaudière ou d'un autre type d'appareil à combustion, s'assurer que les entrées d'air dans le local sont suffisamment dimensionnées pour garantir une combustion correcte.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions

préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

SÉCURITÉ LORS DE L'INSTALLATION

- S'assurer qu'il n'y ait aucun objet ou materiel dans les environs du ventilateur pouvant être aspiré ou déplacé. Si le ventilateur doit être raccordé à des conduits, vérifier qu'ils sont propres et qu'il n'y a pas d'objet ou matériau pouvant être aspiré ou soufflé par le ventilateur.
- Lors de l'installation d'un appareil, s'assurer que toutes les fixations ont été effectuées, et que la structure du support est suffisamment résistante pour supporter l'appareil en fonctionnant à sa puissance maximum.
- Avant de manipuler cet appareil, s'assurer qu'il est débranché du résau électrique, même s'il est arrêté.
- Vérifier que les valeurs de tension et de fréquence du réseau d'alimentation sont égales à celles indiquées sur la plaque caractéristique.
- Pour le raccordement, la ligne électrique devra prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm, bien dimensionné par rapport à la charge et conforme aux normes en vigueurs.
- Pour le branchement électrique, suivre les indications du schéma de raccordement.
- Vérifier que la mise à la terre, si elle est nécessaire, a été correctement effectuée et que les protections thermiques ou de surintensité ont été réglées conformément aux valeurs données sur la plaque caractéristiques.
- En cas de branchement du ventilateur à un conduit, celui-ci devra être exclusivement destiné au système de ventilation.

MISE EN SERVICE

Avant de faire fonctionner l'installation, effectuer les vérifications suivantes :

- La fixation de l'appareil et l'installation électrique ont été correctement effectuées.
- Il n'y a pas de reste de matériaux de montage ni de corps étrangers pouvant être aspirés, ni dans la zone du ventilateur, ni dans les conduits (s'il y en a).
- Le système de protection de mise à la terre raccordé.

- Les dispositifs de protection électrique raccordés, correctement réglés et en état de fonctionnement.
- L'étanchéité au niveau des passages de câbles et des branchements électriques.

Au moment de la mise en marche:
- Le sens de rotation de l'hélice ou de la turbine est correct.
- Aucune vibration anormale n'est perçue.
- Au cas où un des dispositifs de protection électrique de l'installation s'actionnerait, débrancher l'appareil et vérifier l'installation avant de la remettre en marche.

ENTRETIEN

- Avant de manipuler le ventilateur, s'assurer qu'il est débranché du réseau électrique, même s'il est arrêté, et que personne ne puisse le mettre en marche pendant l'opération.
- Une inspection régulière de l'appareil est nécessaire. Sa fréquence doit être fixée en fonction des conditions de travail, afin d'éviter l'accumulation de saleté dans les hélices, les turbines, les moteurs et les grilles, ceci pouvant entraîner des risques et pourrait réduire sensiblement la vie de l'appareil.
- Lors de toute opération de nettoyage, faire très attention de ne pas déséquilibrer l'hélice ou la turbine.
- Lors de tout travail d'entretien et de réparation, les normes de sécurité en vigueur dans chaque pays doivent être respectées.

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage. Si ce symbole est apposé sur l'appareil, déposer l'appareil remplacé dans la déchetterie la plus proche.

Pour toute question concernant les produits S&P, veuillez vous diriger au Réseau de Service Après-vente sur le territoire ou à votre distributeur habituel pour le reste du monde. Pour sa localisation, vous pouvez consulter la page WEB www.solerpalau.com

DEUTSCH

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses S&P Produktes entgegengebracht haben. Dieses Produkt entspricht den sicherheitstechnischen Regelungen und wurde in Übereinstimmung mit den CE-Bestimmungen hergestellt. Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise für die Sicherheit während Montage, Inbetriebsetzung und Instandhaltung dieses Produktes.
Nach der Installation und Inbetriebnahme übergeben Sie dieses Anweisungshandbuch bitte dem Betreiber. Bitte prüfen Sie das Gerät nach Erhalt auf einwandfreien Zustand und Funktion. Kontrollieren Sie an Hand des Typenschildes, ob Modell, Ausführung und technische Daten mit Ihrer Bestellung übereinstimmen.

TRANSPORT UND HANDHABUNG

- Die Verpackung der Geräte ist für normale Transportbelastungen ausgelegt. Um mögliche Beschädigungen auszuschließen, transportieren Sie deshalb die Produkte ausschließlich in ihrer Originalverpackung.
- Bitte lagern Sie die Produkte bis zur endgültigen Installation originalverpackt, trocken und vor Verschmutzung geschützt. Nehmen Sie grundsätzlich kein Gerät entgegen, dass nicht orginal verpackt ist oder Anzeichen von unsachgemäßer Handhabung aufweißt.
- Vermeiden Sie während des Transportes Stoßbelastungen und belasten Sie die Verpackungen nicht mit übermäßig goßen Gewichten, die die Verpackung beschädigen könnten.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation muss grundsätzlich durch einen qualifizierten Fachbetrieb erfolgen.
- Stellen Sie sicher, dass die Installation den mechanischen und elektrischen nationalen Vorschriften, dem neuesten Stand, entspricht.
- Nach der Inbetriebnahme muss

das Gerät folgende Richtlinien erfüllen:
  – Niederspannungsrichtlinie 2006/95/CE
  – Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE.
- Die Ventilatoren und Anlagen wurden konzipiert, um Luft gemäß der auf dem Typenschild ausgewiesenen Grenzwerte zu bewegen.
- Die Geräte dürfen nicht in explosiven oder korrosiven Bereichen betrieben werden.
- Wenn das Produkt in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben wird, muss auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden. Der Ausblasstutzen des Ventilators darf nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zum Rauchabzug von Gas oder Brennstoff betriebenen Geräten benutzt wird.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem

Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

SICHERHEIT BEI DER INSTALLATION

- Der Ventilator sowie evtl. vorhandene Luftkanäle bzw Luftleitungen sind von Fremdkörpern (z.B. Späne, Schrauben, Werkzeug, etc.) frei zu halten.
- Wenn Sie das Gerät installieren, stellen Sie sicher, dass alle Befestigungen ordnungsgemäß durchgeführt wurden und dass Aufhängungen sowie sonstige Fixierungen auf einen dauerhaften Betrieb des Gerätes bei dessen maximaler Leistung ausgelegt sind.
- Bevor Sie am Gerät arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, selbst dann, wenn das Laufrad nicht dreht.
- Prüfen Sie die Spannungsund Frequenzwerte des Stromnetzes auf Übereinstimmunung mit den Angaben des Typenschildes.
- Der Elektroanschluss muss entsprechend dem Schaltschema durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter (Erdung), falls vorhanden, ordnungsgemäß angeschlossen wird. Stellen Sie sicher, dass thermischeund Überstom-Schutzeinrichtungen auf die entsprechenden Grenzwerte voreingestellt sind und dass diese ordnungsmemäss angeschlossen sind.
- Wird der Ventilator mit einem Luftkanal verbunden, darf dieses Lüftungssystem ausschließlich zum Lufttransport eingesetzt werden.

Vor der Inbetriebnahme. Bevor Sie den Ventilator und/oder die Anlage in Betrieb setzen, überprüfen Sie, dass:

- alle Fixierungen des Apparates und der elektrischen Anlage ordnungsgemäß vorgenommen sind.
- die elektrischen Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß angeschlos-

sen sind.
- keine Fremdkörper vom Ventilator im Luftstrom fortbewegt werden können.
- der Schutzleiter ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- die elektrischen Schutzvorrichtungen angeschlossen sind und ordnungsgemäß voreingestellt wurden und sich im betriebsfähigem Zustand befinden.
- die Durchführungen von Leitungen und die elektrischen Anschlüsse abgedichtet sind.

Beim Inbetriebsetzen:
- Drehrichtung des Laufrades überprüfen.
- Kontrolle auf vibrationsfreien Lauf durchführen.
- Bei Auslösung einer elektrischen Schutzvorrichtung trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und überprüfen Sie die Anlage vor dem Wiedereinschalten.

WARTUNG

- Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch ausgebildetes Fachpersonal und nach den jeweils geltenden nationalen Vorschriften durchgeführt werden.
- Vor allen Arbeiten am Gerät sind die Geräte vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Dies gilt ausdrücklich auch dann, wenn sich das Laufrad nicht dreht.
- Ventilatoren sind regelmäßig auf ihre ordnungsmäßige Funktionsfähigkeit und Betriebsbereitschaft zu überprüfen sowie gegebenenfalls zu reinigen.
- Die Häufigkeit der Wartung richtet sich nach den Betriebsbedingungen, sollte jedoch mindestens einmal pro Jahr erfolgen.
- Schmutzansammlungen an Laufrad, Motor und Gitter sind zu vermeiden, da derartige Verschmutzungen Gefahren hervorrufen können sowie die Lebensdauer des Ventilators wesentlich verkürzen.
- Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass keine Unwucht am Laufrad entsteht.

AUSSERBETRIEBNAHME UND RECYCLING



Die CEE-Regelungen und unsere Verantwortung zukünftigen Generationen gegenüber verpflichten uns zum Materialrecycling.

Bei Fragen zu den Produkten von Soler & Palau wenden Sie sich bitte an die nationale S&P-Niederlassung oder an den jeweiligen nationalen Importeur von Produkten von Soler & Palau.
Sie finden die Kontaktadressen auf unserer Webseite unter: www.solerpalau.com

NEDERLANDS

Wij willen u graag bedanken voor het vertrouwen dat u in S&P stelt door de aankoop van dit product, dat is geproduceerd in overeenstemming met de CE-normen. Wij verzoeken u voordat u over gaat tot de installatie en de inbedrijfstelling van dit product deze handleiding aandachtig te lezen. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor uw eigen veiligheid en die van de gebruikers tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud. Geef deze handleiding door aan de eindgebruiker na het beëindigen van de installatie. Controleer de goede staat van het apparaat bij het uitpakken. Elk fabrieksmatig defect of defect tengevolge van het transport valt onder de S&P-garantie, meld dit dan ook onmiddellijk aan uw leverancier. Controleer ook of het apparaat daadwerkelijk overeenkomt met het door u bestelde model, zie hiervoor het typeplaatje.

TRANSPORT

- De verpakking van dit apparaat is speciaal ontworpen om het apparaat te beschermen tegen de normale transportomstandigheden. Het apparaat mag niet getransporteerd worden zonder de originele verpakking, daar dit kan leiden tot beschadiging en vervorming.
- Dit product moet tot de uiteindelijke installatie worden opgeslagen in de originele verpakking en op een droge plaats, beschermd tegen vuil. Accepteer geen apparaten die zich niet in de oorspronkelijke verpakking bevinden of die sporen van manipulaties vertonen.
- Vermijd schokken, vallen en het plaatsen van zware gewichten bovenop de verpakking.

BELANGRIJK VOOR UW VEILIGHEID EN DIE VAN DE GEBRUIKERS

- De installatie moet worden uitgevoerd door een erkende installteur.
- De installatie moet voldoen aan de ter plaatse gelden normen op mechanisch en elektrisch installaties.
- Bij het in bedrijf stellen moet het appa-

raat voldoen aan de volgende richtlijnen:
  – Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
  – EMC-richtlijn (Elektromagnetische Compatibiliteit) 2004/108/EG.
- De ventilatoren of toebehoren die ze bevatten zijn ontworpen voor het verplaatsen van lucht binnen de gegevens die zijn aangegeven op de kenplaatjes.
- Gebruik dit apparaat niet in een explosieve of corrosieve atmosfeer.
- Indien u een ventilator gaat installeren die lucht afvoert uit een ruimte met een verbrandingsapparaat, moet u controleren of er voldoende toevoer van verse lucht is om een correcte verbranding te kunnen garanderen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van 8 jaar en hoger en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis als ze toezicht of instructie hebben gekregen betreffende het gebruik van het toestel op een veilige manier en begrijpen de gevaren.

Het is verboden voor kinderen om met het toestel te spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

VEILIGHEID TIJDENS DE INSTALLATIE

- Controleer of er geen losse elementen in de buurt van de ventilator aanwezig zijn die de draaiende delen kunnen komen kunnen. Indien de ventilator in een luchtkanaal wordt geïnstalleerd moet worden gecontroleerd of er geen elementen in het kanaal aanwezig zijn die door de ventilator zouden kunnen worden opgezogen.
- Controleer na het installeren van het apparaat of alle bevestigingen zijn uitgevoerd en of de plaats van de installatie voldoende bestand is om weerstand te bieden aan de krachten die worden uitgeoefend bij maximaal vermogen.
- Controleer voordat u onderhoud gaat plegen altijd eerst of dit apparaat is losgekoppeld van het elektriciteits net alvorens dit te openen of te demonteren, zelfs als dit is uitgeschakeld.
- Controleer of de spanningsen frequentiewaarden van het elektriciteitsnet dezelfde zijn als deze vermeld op het kenplaatje.
- De elektrische installatie moet voorzien zijn van een dubbelpolige schakelaar met een contactafstand van ten minste 3mm, verdere aansluiting conform de in het land van installatie geldende normen
- Volg voor de elektrische aansluiting de aanwijzingen op het elektrisch schema.
- Controleer bij de modellen waarbij een aarding noodzakelijk is of deze correct is uitgevoerd, en of de thermische beschermingen en zekeringen tegen te hoge intensiteit op de juiste wijze zijn verbonden en voldoen aan de overeenkomstige waarden.
- Wanneer de ventilator op een luchtkanaal wordt aangesloten, mag dit kanaal enkel gebruikt worden als ventilatiekanaal.

INBEDRIJFSTELLING

Controleer de volgende punten alvorens de installatie in bedrijf te stellen:

- Is het apparaat op correcte wijze bevestigd en is de elektrische installatie correct uitgevoerd?
- Zijn de elektrische veiligheidssystemen correct verbonden?
- Zijn er in de zone rond de ventilator of in de luchtkanalen (indien aanwezig) geen resten van montagematerialen of vreemde voorwerpen achtergebleven die kunnen worden

aangezogen?
- Is het aardingssysteem correct verbonden?
- Zijn de elektrische beschermingsmiddelen correct aangesloten, goed afgesteld en is hun werking correct?
- Zijn de ingangen van de kabels en elektrische verbindingen voldoende dicht

Bij het in werking stellen:
- Draait de waaier in de juiste richting?
- Zijn er geen abnormale trillingen?
- Indien een van de beveiligingssystemen van de elektrische installatie uitslaat, ontkoppel het apparaat dat van het elektrisch net en controleer de installatie alvorens deze opnieuw in bedrijf te stellen.

ONDERHOUD

- Controleer altijd eerst of dit apparaat is losgekoppeld van het elektriciteitsnet alvorens het te demonteren, zorg er ook voor dat niemand het kan in werking stellen tijdens de onderhoudsbeurt.
- Regelmatige inspectie van het apparaat is noodzakelijk. De frequentie hiervan hangt af van de omstandigheden. Er moet worden vermeden dat vuil zich kan ophopen in de behuizing, waaiers, motoren en roosters, wat risico's kan veroorzaken en de levensduur aanmerkelijk kan verminderen.
- Let er bij het schoonmaken goed op dat de waaier of de turbine niet uit het balans wordt gebracht.
- Bij alle onderhoudsen reparatiewerkzaamheden moeten de in elk land van kracht zijnde regelgeving voor veiligheid worden nageleefd.

BUITENGEBRUIKSTELLING EN RECYCLAGE



De regelgeving van de EG en onze verplichtingen t.o.v. de komende generaties verplichten ons materialen te recycleren. Wij verzoeken u dringend de verpakkingsresten in de overeenkomstige recyclagecontainer te deponeren. Als uw apparaat ook van dit symbool is voorzien, wilt u het dan afvoeren bij een milieustraat, wanneer het niet meer te maken is.

- Richt u voor al uw vragen omtrent S&Pproducten tot uw erkende installateur van S&P indien u zich in Spanje bevindt, of tot uw dealer in de rest van de wereld. U kunt deze terugvinden via het internet op wwwsolerpalau.com

PORTUGUÊS

Agradecemos a confiança depositada na S&P ao comprar este produto, o qual foi fabricado segundo as regras técnicas de segurança conformes as normas da CE. Antes de instalar e pôr em funcionamento este produto, leia com atenção o presente manual de instruções pois contém indicações importantes para a sua segurança e para a dos utilizadores durante a instalação, uso e manutenção deste produto. Após ter finalizado a instalação, entregue-o ao utilizador final.
Verifique o perfeito estado do aparelho no momento da desembalagem pois qualquer defeito de origem que este apresentar, estará coberto pela garantia S&P. Igualmente verifique que o aparelho é o que você encomendou e que os dados que aparecem na placa de instruções coincidem com as suas necessidades.

TRANSPORTE E MANUSEIO

- A embalagem deste aparelho foi desenvolvida para suportar as condições normais de transporte. Não deverá transportar o aparelho fora da sua embalagem original pois poderia deformá-lo ou deteriorá-lo.
- A armazenagem do produto deverá ser realizada na sua embalagem original e num local seco e protegido da sujidade até a sua instalação final. Não aceite um aparelho que não seja apresentado na sua embalagem original ou que apresente sinais de ter sido manipulado.
- Evite golpes, quedas e a colocação de pesos excessivos sobre a embalagem.

IMPORTANTE PARA A SUA SEGURANÇA E PARA A DOS UTILIZADORES

- A instalação deverá ser realizada por um profissional qualificado.
- Certifique-se que a instalação cumpre com os regulamentos mecânicos e eléctricos de cada país.
- Depois de o ter colocado em funcionamento, o aparelho

deverá cumprir as seguintes Directivas:
  – Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE
  – Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE.
- Os ventiladores ou os aparelhos de que estão compostos foram desenvolvidos para mover ar dentro dos límites indicados na placa de características.
- Não utilice este aparelho em atmosferas explosivas ou corrosivas.
- Se tem de instalar um ventilador para extrair ar num local onde foi instalada uma caldeira ou outro tipo de aparelho de combustão, certifique-se que no local existem suficientes entradas de ar para garantir uma correcta combustão.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade de 8 anos ou superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiencia e conhecimento, se lhes tiver sido dado a supervisão ou formação apropiadas no que diz respeito ao uso do aparelho de uma maneira segura e que comprendam

os perigos que implica. As crianças nao devem brincar com o aparelho. A limpeza e Manutenção a realizar pelo usuário nao debe ser realizada por crianças sem supervisão.

ASSEGURANÇA NA INSTALAÇÃO

- Certifique-se que não existem elementos livres perto do ventilador que possam ser aspirados. Se vai ser instalado numa conduta, verifique que não existe qualquer elemento que possa ser aspirado pelo ventilador.
- Quando instalar um aparelho, certifique-se que se realizaram todas as fixações e que a estrutura na qual está instalado é suficientemente resistente para suportar o aparelho em funcionamento na sua máxima potência.
- Antes de manipular este aparelho, certifique-se que está desligado da rede, mesmo se já estiver parado.
- Verifique que os valores de tensão e frequência da rede de alimentação são iguais aos indicados na placa de características.
- Na instalação eléctrica do aparelho deverá ser incorporado um interruptor omnipolar com uma abertura entre contactos de pelo menos 3 mm, adequado à carga e que respeite os normativos vigentes
- Para a ligação eléctrica siga as indicações do esquema de ligação.
- Verificar que a ligação à terra, no caso de existir, foi realizada correctamente e que as protecções térmicas ou de sobreintensidade foram ligadas e ajustadas nos limites correspondentes.
- No caso de ligação de um ventilador a uma conduta, esta deverá ser exclusiva para o sistema de ventilação.

COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Antes de colocar em serviço a instalação, realize as verificações seguintes:

- A fixação do aparelho e a instalação eléctrica foram realizadas correctamente.
- Os dispositivos de segurança estão devidamente ligados.
- Não existem restos de materiais de montagem nem corpos estranhos que possam ser aspirados, quer na área do ventilador quer nas conductas, no caso de existirem.
- O sistema de protecção de ligação à terra ligado.
- Dispositivos de protecção eléctrica ligados, devidamente ajustados e em estado operativo.
- Estanqueidade das entradas de cabos e ligações eléctricas.

Ao colocá-lo em funcionamento:

- Que o sentido de rotação da hélice é correcto.

- Não se apreciam vibrações anómalas.
- Se disparou algum dos dispositivos eléctricos de protecção da instalação, desligue o aparelho da rede e verifique a instalação antes de o colocar em funcionamento novamente.

MANUTENÇÃO

- Antes de manipular o ventilador, certifique-se que está desligado da rede, embora esteja parado, e que ninguém pode pô-lo em funcionamento durante a intervenção.
- É necessária uma inspecção regular do aparelho. A frequência da mesma, deverá ser em função das condições de trabalho para evitar a acumulação de sujidade nas hélices, turbinas, motores e grelhas pois poderia provocar riscos e encurtaria sensivelmente a vida do mesmo.
- Nas operações de limpeza tenha a precaução de não desequilibrar a hélice ou a turbina.
- Em todos os trabalhos de manutenção e reparação, deverão ser observadas as normas de segurança vigentes em cada país.

PÔR FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM



A normativa da CEE e o compromisso que devemos adquirir com as futuras gerações, obrigam-nos à reciclagem de materiais; pedimos-lhe que não se esqueça de depositar todos os elementos sobrantes da embalagem nos correspondentes contentores de reciclagem. Alem disso se o seu aparelho, esta etiquetado com este símbolo, nao se esqueça de levar o aparelho substituido ao gestor de residuos mais próximo.

Para esclarecer qualquer dúvida em relação aos produtos da S&P, dirija-se à Rede de Serviços Após Venda, se estiver em território espanhol ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Para a sua localização pode consultar o site www.solerpalau.com

La ringraziamo per la fiducia che ha riposto in S&P mediante l'acquisto di questo prodotto, che è stato fabbricato seguendo regole tecniche di sicurezza, secondo le norme della CE. Prima di installare o mettere in funzione questo prodotto, legga attentamente il presente libro di istruzioni poiché contiene indicazioni importanti per la sua sicurezza e quella degli utenti durante l'installazione, uso e mantenimento di questo prodotto. Una volta finita l'installazione lo consegni all'utente finale. Verifichi il perfetto stato dell'apparecchio al momento del disimballaggio poiché qualsiasi difetto di origine che presenti, è coperto dalla garanzia S&P. Verifichi anche che l'apparecchio è quello da Lei richiesto e che i dati che figurano sulla targhetta d'istruzione coincidono con le sue necessità.

TRASPORTO E MANIPOLAZIONE

- L'imballaggio di questo aparecchio è stato disegnato per sopportare le condizioni normali di trasporto, non si deve trasportare l'apparecchio fuori dal suo imballaggio originale poiché potrebbe deformarsi o deteriorarsi.
- L'immagazzinamento di questo prodotto deve realizzarsi nel suo imballaggio originale e in un luogo asciutto e protetto dalla sporcizia fino alla sua installazione finale. Non accetti un apparecchio che non è contenuto nel suo imballaggio originale o che mostra segni di essere stato manipolato.
- Eviti colpi, cadute e di collocare pesi eccessivi sull'imballaggio.

IMPORTANTE PER LA SUA SICUREZZA E PER QUELLA DEGLI UTENTI

- L'installazione deve essere realizzata da personale qualificato.
- Verifichi che l'installazione rispetta i regolamenti meccanici ed elettrici di ogni paese.
- Una volta messo in funzione l'apparecchio deve rispettare le seguenti Direttrici:

– Direttrice di Bassa Tensione 2006/95/CE.
– Direttrice di Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE.

- I ventilatori o gli apparecchi che li incorporano, sono stati disegnati per muovere aria dentro i limiti indicati nella targhetta delle caratteristiche.
- Non utilizzare questo apparecchio in atmosfere esplosive o corrosive.
- Se deve installare un ventilatore che estrae aria in un locale dove sia stata installata una caldaia o un altro tipo di apparecchio a combustione, si assicuri che nel locale esistono sufficienti entrate di aria che garantiscono una corretta combustione.
- Questo prodotto è utilizzabile da bambini con almeno 8 anni di eta o superiore e da persone con capacita fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che mancano di esperienza e conoscenza del prodotto, se sono stati supervisionati o formati appropriatamente rispetto all'uso dell'apparato in maniera sicura e comprendendo i rischi che implica. I bambini non devono

giocare con questo apparato. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non dovrebbero essere fatte dai bambini senza supervisione.

SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE

- Verifichi che non ci sono elementi liberi nelle vicinanze del ventilatore che possano essere aspirati da questo. Se viene installato in un condotto, verifichi che sia pulito da qualsiasi elemento che possa essere aspirato dal ventilatore.
- Quando installa un apparecchio, verifichi che si siano realizzati tutti i fissaggi e che la struttura in cui è installato è sufficientemente resistente per sopportare l'apparecchio in funzionamento alla sua massima potenza.
- Prima di manipolare questo apparecchio si assicuri che non è collegato alla rete, anche nel caso che fosse fermo.
- Verifichi che i valori di tensione e frequenza della rete di alimentazione sono uguali a quelli indicati nella targhetta delle caratteristiche.
- L'installazione elettrica dovrà icludere un interruttore omnipolare con una apertura trai contatti di 3 mm. di adeguata potenza e che risponda agli standard delle normative vigenti nel paese.
- Per il collegamento elettrico segua le indicazioni dello schema di collegamento.
- Verifichi che il collegamento a terra, se ci fosse, è stato effettuato correttamente e le protezioni termiche o di sovraccarico sono state collegate e regolate ai limiti corrispondenti.
- In caso di collegamento di un ventilatore a un condotto, questo deve essere esclusivo per il sistema di ventilazione.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione l'installazione, realizzare le seguenti verifiche:

- Il fissaggio dell'apparecchio e l'installazione elettrica sono state realizzate correttamente.
- I dispositivi di sicurezza elettrica sono collegati correttamente.
- Non ci sono resti di materiale di montaggio ne corpi estranei che possano essere aspirati né nell'area del ventilatore né nei condotti, nel caso che ci fossero.
- Sistema di protezione di messa a terra collegato.
- Dispositivi di protezione elettrica collegati, correttamente regolati e in stato operativo.
- Tenuta stagna delle entrate dei cavi e collegamenti elettrici.

Al momento di metterlo in funzione:

- Che il senso di giro dell'elica sia quello corretto.

- Non si percepiscono vibrazioni anomale.
- Nel caso che salti qualche dispositivo di protezione elettrico, disinserire l'apparecchio e verificare l'installazione prima di metterlo di nuovo in funzione.

MANTENIMENTO

- Prima di manipolare il ventilatore, verificare che è disinserito, anche se è fermo e che nessuno possa metterlo in funzione durante l'intervento.
- È necessaria un'ispezione regolare dell'apparecchio. La sua frequenza, deve essere in funzione delle condizioni di lavoro per evitare l'accumulo di sporcizia nelle eliche, turbine, motori, griglie che potrebbe comportare rischi e ne accorcerebbe sensibilmente la vita.
- Durante le operazioni di pulizia tenere molta precauzione di non squilibrare l'elica o la turbina.
- In tutti i lavori di mantenimento e riparazione, devono essere osservate le norme di sicurezza vigenti in ogni paese.

STOCCAGGIO E RICICLAGGIO



La normativa CEE e l'impegno che tutti dobbiamo prenderci nei confronti delle future generazioni rendono obbligatorio il riciclaggio dei materiali; si prega perciò di non dimenticare di depositare tutti gli elementi dell'imballaggio nei relativi contenitori per il riciclaggio. Se il tuo apparecchio è etichettato con questo símbolo, non dimenticare di portare l'apparecchio al centro di raccolta rifiuti più vicino che provvederà al corretto smaltimento.

Per chiarire qualsiasi dubbio rispetto ai prodotti S&P rivolgersi alla Rete di Servizio al Cliente se è nel territorio spagnolo o al suo distributore abituale nel resto del mondo. Per localizzarlo può consultare la pagina WEB www.solerpalau.com

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste vložili do S&P tím, že jste si koupili tento výrobek, zhotovený v souladu s technickými nařízeními o bezpečnosti dle norem EC.Dříve, než přistoupíte k instalaci výrobku a jeho uvedení do chodu, si laskavě pečlivě přečtěte tento návod, v němž naleznete důležité pokyny, týkající se Vaší bezpečnosti a bezpečnosti uživatelů při provádění instalace, použití a údržbě zakoupeného výrobku. Po dokončení instalace předejte návod konečnému uživateli. Po vyjmutí výrobku z obaluzkontrolujte jeho stav. Všechny vady, způsobené výrobcem či přepravcem, podléhají záruce S&P. Současně si ověřte, zda výrobek, který jste obdrželi, je ten, který jste si objednali, a zda údaje, uvedené v tabulce s pokyny, odpovídají vašim požadavkům.

PŘEPRAVA A ZACHÁZENÍ S VÝROBKEM

- Obal, v němž se výrobek dodává, je určen pro běžné přepravní podmínky. Bez původního obalu se spotřebič nesmí přepravovat, neboť by mohlo dojít k porušení či poškození výrobku.
- Do doby, než se provede konečná instalace zařízení, se musí výrobek uchovávat ve svém původním obalu a skladovat na suchém místě, chráněném před nečistotami. V případě, že výrobek není zabalen do původního obalu nebo že nese známky určité nepřípustné manipulace, ho v žádném případě nepřebírejte.
- Dbejte, aby nedošlo k úderům ani pádům spotřebiče a aby se na zabalený výrobek nepokládaly těžké předměty.

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO VAŠI BEZPEČNOST I BEZPEČNOST UŽIVATELŮ

- Instalaci zařízení smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Ujistěte se, zda instalace splňuje náležité strojní a elektrické předpisy země dovozu.
- Při uvedení do chodu musí spotřebič splňovat následující směrnice:
  - Směrnice nízkého napětí 2006/95/EWG.
  - Směrnice elektro-

magnetické kompatibility 2004/108/EWG.
- Ventilátory nebo spotřebiče, které jsou jimi vybaveny, jsou provedeny takovým způsobem, aby zajišťovaly proudění vzduchu v mezích hodnot uvedených v tabulce s technickými údaji.
- Spotřebič se nesmí používat ve výbušném ani žíravém prostředí.
- Tento spotřebič nesmí používat děti mladší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem zodpovědné osoby nebo pokud jim taková osoba nedala dostatečné instrukce, které zajistí bezpečné užívání spotřebiče a pochopení rizik s tím spojených. Uživatel musí zajistit, aby si se spotřebičem nehrály děti. Čištění a údržba spotřebiče nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

BEZPEČNOST PŘI INSTALACI

- Přesvědčte se, zda nejsou v blízkosti ventilátoru volně položené předměty, které by mohl vsát. Pokud je ventilátor nainstalován na odvodové trubce, zkontrolujte, zda na ní nejsou žádné prvky, které by mohl vstřebat.
- Po dokončení instalace spotřebiče se ujistěte, zda byla provedena všechna upevnění a zda konstrukce, na níž je spotřebič namontován, je dostatečně pevná, aby ho během provozu udržela i při maximálním výkonu.
- Dříve, než začnete se spotřebičem manipulovat, si ověřte, zda je odpojen ze sítě elektrického proudu i přesto, že je vypnutý.
- Zkontrolujte, zda hodnoty napětí a

kmitočtu napájecí sítě odpovídají veličinám, uvedeným v tabulce s technickými vlastnostmi.
- Elektrická instalace musí obsahovat dvoupólový spínač se vzdáleností kontaktů minimálně 3 mm.
- Při elektrickém zapojení postupujte dle
- příslušného zapojovacího schématu.
- Má-li instalace uzemnění, zkontrolujte, zda bylo provedeno správně. Dále se přesvědčte, zda jsou zapnuty tepelné ochrany, případně, ochrany proti přepětí, a zda jsou nastaveny na příslušné mezní hodnoty.
- V případě, že je ventilátor napojen na průduch, se musí jednat výhradně o průduch pro větrací systém.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před uvedením spotřebiče do provozu je nutné zkontrolovat:
- Správné upevnění spotřebiče a správné provedení elektrické instalace
- Řádné zapojení elektrických bezpečnostních zařízení.
- Případný výskyt zbytků montážního materiálu či nežádoucích předmětů v blízkosti ventilátoru a průduchů, které by mohl ventilátor nedopatřením vsát.
- Zapojení ochranného zařízení pro uzemnění.
- Zapojení, správné seřízení a provozní stav elektrických ochranných zařízení.
- Nepropustnost kabelových vstupů a elektrických přípojek.

Při uvedení do chodu:
- Zkontrolujte správnost směru otáčení lopatky.
- Ověřte, zda nedochází k anomáliím při vibracích.
- V případě, že vyskočí některé elektrické bezpečnostní zařízení, odpojte spotřebič ze sítě a před tím, než ho znovu zapojíte, zařízení zkontrolujte.

ÚDRŽBA

- Dříve, než začnete s ventilátorem manipulovat, se ujistěte, zda je odpojen ze sítě elektrického proudu i přesto, že je vypnutý, aby ho žádný ze zaměstnanců nemohl při údržbě uvést do chodu.
- Provádějte pravidelné revize spotřebiče. Časový interval mezi jednotlivými revizemi závisí na provozních podmínkách. Snahou pravidelných kontrol je zabránit hromadění nečistot v místě lopatek, turbín, motorů a mřížek, aby nevznikala rizika možných závad a zkrácení životnosti spotřebiče.
- Při čištění je nutné dbát, aby u lopatky nebo turbíny nedošlo k k porušení rovnováhy.
- Při provádění údržby a oprav je nezbytné dodržovat všechny bezpečnostní předpisy platné v zemi dovozu.

VYPLÝVAJÍCÍ Z POSKYTUJÍCÍCH SLUŽEB A RECYKLACE



Právní předpisy EU a naše odpovědnost vůči budoucím generacím nás zavazují k recyklaci používaných materiálu; nezapomeňte se zbavit všech nežádoucích obalových materiálů na příslušných recyklačních místech a zbavte se

zastaralého zařízení na nejbližším místě nakládání s odpady.

V případě jakýchkoliv nejasností, týkajících se výrobků S&P, se na území Španělska obracejte na servisní síť prodejen a opraven a v zahraničí na svého běžného distributora. Servisní a distribuční síť naleznete na webové stránce www.solerpalau.com

SVENSKA

Vi är tacksamma för det förtroende ni har visat S&P genom att köpa denna produkt, som har tillverkats i enlighet med gällande CE-normer.
Innan denna produkt installeras och sätts igång, läs uppmärksamt denna bruksanvisning, då den innehåller viktiga anvisningar vad gäller säkerhet för produkten i sig men också för dess användare vid installation, användning och underhåll. När installationen är genomförd, lämna över instruktionerna till användaren.
Kontrollera att produkten är i perfekt skick vid uppackningen eftersom alla ursprungliga fel eller skador täcks av S&P-garantin. Kontrollera även att apparaten är den ni har beställt och att den information som finns på den tekniska specifikationen sammanfaller med era behov.

TRANSPORT OCH BEHANDLING

- Apparatens förpackning är gjord för att tåla normala transportvillkor. För att apparaten inte ska löpa risk att fördärvas eller skadas bör den inte transporteras utan sin förpackning.
- Produkten bör förvaras i sin orginalförpackning och på ett torrt och rent ställe tills dess att den installeras. Acceptera inte en apparat som ej är förpackad i orginalförpackning eller visar tecken på att ha blivit använd.
- Unvik slag, fall och att placera tunga föremål ovanpå förpackningen.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Installationen måste utföras av kvalificerad personal.
- Försäkra dig om att installationen stämmer överens med de föreskrifter för mekanik och elektronik, som gäller i landet.
- När apparaten väl är igångsatt, måste den uppfylla följande direktiv:
  – Direktiv för lågspänning 2006/95/CE.
  – Direktiv för elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/CE.
- Fläktarna eller de apparater som in-

förlivar sådana, har tillverkats för att ventilera luft inom de gränser som står på märkskylten.

- Använd ej denna apparat i explosiva eller frätande miljöer.
- Om du måste installera en utsugningsfläkt i en lokal där det redan finns panna eller annan typ av förbränningsapparat, försäkra dig om att det finns tillräckligt många luftingångar för att garantera en korrekt förbränning. Denna apparat får användas av barn från åtta år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga och kunskap, detta om de är under uppsyn eller instruerande huruvida användning på ett säkert sätt ska ske och om de förstå riskerna. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll ska inte göras av barn utan tillsyn.

SÄKERHET UNDER INSTALLATIONEN

- Försäkra dig om att det inte finns lösa föremål nära fläkten som kan sugas in i den. Om den ska installeras i en kanal, kontrollera att kanalen är ren och ej innhåller föremål som kan sugas in i fläkten.
- När apparaten installeras, kontrollera alla fästanordningar och att den konstruktion där den är installerad är tillräckligt resistent för att stå emot apparaten i drift på maxnivå.
- Innan apparaten hanteras, kontrollera att den är urkopplad, även om den är avstängd.

- Kontrollera att värdena på spänning och frekvens som är att tillgå är de samma som de som anges på märkskylten.
- Den elektriska installationen måste inkludera en 2-polig brytare med minst 3 mm kontaktgap samt vara korrekt dimensionerad enligt gällande lokala bestämmelser i det landet där den installeras
- För den elektriska kopplingen, följ anvisningarna i kopplingsschemat.
- Kontrollera att jordkopplingen, om det finns, har gjorts på rätt sätt och att termiska skydd eller de för överström är kopplade och inställda med de rätta gränsvärdena.
- Om fläkten kopplas till en kanal, måste denna var till enbart för ventilation.

DRIFTSÄTTNING

Kontrollera följande innan igångsättning:
- Apparatens fästanordningar och att den elektriska installationen utförts korrekt.
- Att säkerhetsutrustning för elektroniken är kopplade på rätt sätt.
- Att det inte finns kvar monteringsmaterial eller främmande föremål i området runt omkring eller i kanalen, om en sådan finns, som kan sugas in i fläkten.
- Att skyddsanordning för jordning är inkopplad.
- Att elektriska skyddsdon är inkopplade, inställda och att de fungerar.
- Tätningar för kabelingångar och elektriska anslutningar.

Kontrollera vid igångsättning.
- Att propellern snurrar åt rätt håll.
- Att inga vibrationsstörningar finns.
- Om något av de elektriska skyddsdonen bryts, koppla ur apparaten från nätet och kontrollera installationen innan den sätts igång på nytt.

UNDERHÅLL

- Innan fläkten handskas med, var säker på att den är frånkopplad från nätet, även om den är avstängd och att ingen kan sätta igång den under tiden.
- Det är nödvändigt med en regelbunden inspektion. Frekvensen för denna inspektion bör bestämmas beroende på användande och miljö för att undvika att det samlas smuts i propellrarna, turbinerna, motorerna och gallrerna, som kan medföra risker och skulle märkbart förkorta apparatens livstid.
- Vid rengöring krävs mycket försiktighet för att inte rubba propellen eller turbinen.
- Vid alla underhållsoch repareringsarbeten, måste gällande säkerhetsföreskrifter för landet beaktas.

UTGÅNGEN PRODUKT OCH ÅTERVINNING



Utifrån EEC lagstiftning och vår omtanke för kommande generation ska vi återvinna så mycket material som möjligt. Glöm därför inte att återvinna förpackningarna också. Om din pro-

dukt är märkt med denna symbol, vänlig lämna in produkten vid närmaste återvinningscentral vid slutet av dess livslängd.

För att få klarhet i tveksamheter vad gäller S&P-produkter, vänd er till Kundtjänst (Red de Servicios Post Venta) om ni befinner er i Spanien, eller er vanliga distributör i resten av världen. För att hitta rätt, se vår hemsida www.solerpalau.com

S&P takker for den ved køb af dette produkt udviste tillid. Produktet er fremstillet i henhold til de gældende tekniske sikkerhedsregler og EF normer.Før installation og start af dette produkt, bør De gennemlæse denne instruktions bog, som indeholder vigtige sikkerheds instruktioner som skal observeres såvel af installatøren som af brugeren under installation, brug og vedligeholdelse. Når installationen er afsluttet skal denne vejledning overrækkes brugeren.Kontroller ved udpakningen at apparatet er i pefekt stand, enhver fejl eller skade opstået i produktionen er dækket af SyP`s garanti. Kontroller ligeledes at apparatet er det bestilte og at de data der ses på instruktions pladen svarer til Deres behov.

TRANSPORT OG MANIPULERING

- Apparatets emballage er udformet til at modstå normale transport betingelser. Det bør ikke transporteres uden emballage, da det ville kunne deformeres eller skades.
- Hvis apparatet skal opbevares skal det være i den originale emballage og på et tørt og rent sted, indtil den endelige installation. Accepter aldrig et apparat der ikke er i den originale emballage eller som udviser tegn på manipulation.
- Undgå slag, fald eller tung last ovenpå emballagen.

VIGTIGT FOR APPARATETS OG BRUGERENS SIKKERHED

- Installationen skal udføres af en autoriseret installatør.
- Kontroller at installationen opfylder alle mekaniske og elektriske krav gældende i pågældende land.
- Efter start bør apparatet opfylde følgende direktiver:
  – Lav Spændings Direktiv 2006/95/EF.
  – Direktiv for Elektromagnetisk Forenelighed 2004/108/EF.
- Ventilatorerne og de apparater der ind-

holder disse, er udformet med henblik på at bevæge luften indenfor de grænser der er angivet på karakteristik pladen.

- Brug ikke dette apparat i eksplosive eller ætsende omgivelser.
- Såfremt en ventilator skal placeres i et lokale hvor der er installeret en keddel eller anden form for forbrændings apparat, skal det sikres at lokalet er forsynet med et tilstrækkeligt antal luftindgange for at sikre en korrekt forbrænding.
- Dette apparat må ikke benyttes af børn under 8 år, eller af personer med nedsatte fysiske, mentale eller motoriske evner uden vejledning af en myndig person. Børn må ikke lege med dette apparat. Børn må ikke udføre rengøring eller vedligehold af dette apparat uden opsyn af en voksen.

INSTALLATIONSSIKKERHED

- Sørg for at der ikke er løse genstande i nærheden af ventilatoren der vil kunne opsuges af denne. Såfremt der installeres en kanal skal denne ligeledes være fri for enhver form for genstand, der vil kunne opsuges af ventilatoren.
- Ved installation af apparatet skal det sikres, at alle fastgørelsesdele og strukturer er tilstrækkelige til apparatet når det fungerer på højeste potens.
- Før manipulering af ventilatoren, skal det sikres, at denne ikke er tilslutttet el-nettet, idet det ikke er tilstrækkeligt, at den er stoppet.
- Kontroller at el-nettets spænding og

frekvens svarer til værdierne angivet på karakteristikpladen på apparatet.
- Den elektriske installation skal udføres ifølge forbindelsesskemaet.
- Den elektriske installation skal inkludere en korrekt afbryder, dobbelt pol afbryder med en afstand på mindst 3 mm, og i fuld overensstemmelse med de lovmæssige krav.
- Kontroller at en eventuel jordforbindelse er korrekt udført og at termorelæerne for overspænding er forbundet og justeret til de tilsvarende værdier.
- Hvis ventilatoren forbindes til en kanal, skal denne være udelukkende til brug for ventilations systemet.

OPSTART

Før opstart af installationen skal følgende kontrolleres:
- At fastgørelsen af apparatet og den elektriske installation er korrekt udført.
- At de elektriske sikkerhedskomponenter er korrekt forbundet.
- At der ikke er montagerester eller fremmedlegemer der vil kunne absorberes, hverken i ventilatorens omgivelser eller i kanalerne, såfremt der findes sådanne.
- At beskyttelsessystem og jordforbindelse er forbundet.
- At elektriske beskyttelses elementer er korrekt forbundet, korrekt justeret og operative.
- At ledningsindgange og elektriske forbindelser er tætte.

Ved start:
- At propellernes omdrejningsretning er korrekt.
- At der ikke observeres unormale vibrationer.
- Såfremt et af de elektriske beskyttelses elementer falder ud, skal el forbindelsen til apparatet afbrydes og installationen kontrolleres før ny start.

VEDLIGEHOLDELSE

- Før enhver manipulation af ventilatoren, skal denne være afbrudt fra el-forsyningen, selv når denne er stoppet, og ingen bør kunne starte den så længe den undersøges.
- Apparatet skal inspiceres regelmæssigt. Hyppigheden afhænger af arbejdsomgivelserne, for at undgå ophobing af snavs på propeller, turbiner, motorer og gitre der kunne medføre en risiko og afkorte ventilatorens levetid.
- Under rengøringen skal man sørge for ikke at bringe propellerne eller turbinen ud af ligevægt.
- Under al form for vedligeholdelse og reparation skal de gældende sikkerhedsnormer i landet observeres.

VED BORTSKAFFELSE OG GENANVENDELSE AF PRODUKTET



Under henvisning til gældende EU lovgivning samt skyldig hensyntagen til kommende generationer bør vi altid genanvende udtjente produkter

hvor det er muligt. Husk at deponere emballagen i de rigtige genbrugs affaldsspande. Er produktet mærket med dette symbol, skal produktet ved udgangen af dets levetid deponeres på genbrugspladsen i de dertil anviste containere.

For enhver tvivl angående S&P produkterne beder vi Dem rette henvendelse til Den Oficielle After Sales Service hvis det er i Spanien, eller den sædvanlige forhandler i andre lande. De kan finde disse på WEB siden www.solerpalau.com

POLSKI

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo firmę S&P dokonując zakupu tego produktu, wytworzonego zgodnie z zasadami technicznymi spełniającymi wymagania norm UE.
Przed zainstalowaniem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, pracy i obsługi tego produktu. Po zakończeniu instalacji należy przekazać niniejszą instrukcję użytkownikowi końcowemu.
Podczas rozpakowywania należy sprawdzić, czy stan urządzenia nie budzi żadnych zastrzeżeń, ponieważ uszkodzenie wynikające z winy producenta/dostawcy objęte są gwarancją. Prosimy sprawdzić czy dostarczone urządzenie i dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem.

TRANSPORT I OBSŁUGA

- Opakowanie zostało zaprojektowane pod kątem normalnych warunków panujących podczas transportu. Nie należy transportować produktu bez oryginalnego opakowania, ponieważ może to spowodować jego deformację lub uszkodzenie.
- Produkt powinien być przechowywany w oryginalnym opakowaniu, w miejscu suchym i chronionym przed zabrudzeniem aż do momentu instalacji. Nie należy przyjmować urządzenia, które nie znajduje się w oryginalnym opakowaniu lub posiada ślady użytkowania.
- Należy unikać uderzeń, upadków oraz umieszczania ciężkich przedmiotów na opakowaniach.

WAŻNE UWAGI DLA BEZPIECZEŃSTWA INSTALATORÓW I UŻYTKOWNIKÓW

- Instalacja powinna zostać wykonana przed wykwalifikowanego pracownika (uprawnienia SEP).
- Sprawdź czy instalacja spełnia wymagania mechaniczne i elektryczne obowiązujące w kraju.
- Po uruchomieniu urządzenie, w którego skład wchodzi niniejszy wentylator powin-

no spełniać postanowienia następujących dyrektyw:
  - Dyrektywa o niskim napięciu 2006/95/CE
  - Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej 2004/108/CE.
- Wentylatory lub urządzenia je zawierające, zostały zaprojektowane tak, aby wymuszać ruch powietrza, zgodnie z parametrami określonymi na tabliczce znamionowej.
- Nie korzystać z urządzenia w pomieszczeniach zawierających atmosferę grożącą wybuchem lub korozją.
- Jeżeli musisz zainstalować wentylator wyprowadzający powietrze z pomieszczenia, w którym zainstalowany jest kocioł lub innego rodzaju urządzenie spalające, upewnij się, czy w tym pomieszczeniu jest wystarczająca liczba wlotów powietrza, aby zagwarantować prawidłowe spalanie.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do

użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS INSTALACJI

- Upewnij się, czy w pobliżu wentylatora nie ma luźnych elementów, które mogą zostać przez niego zassane. Jeżeli planujesz instalację w kanale wentylacyjnym, sprawdź czy jest on czysty i wolny od wszelkich elementów, które mogą zostać zassane do wnętrza wentylatora.
- Podczas instalacji urządzenia, upewnij się, czy wykonano wszystkie mocowania i czy struktura, na której urządzenie jest mocowane jest wystarczająco mocna, aby utrzymać urządzenie pracujące z maksymalną mocą.
- Przed manipulowaniem urządzeniem, upewnij się czy jest ono fizycznie odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli jest wyłączone.
- Sprawdź czy wartości napięcia i częstotliwości sieci zasilającej są identyczne jak odpowiednie wartości podane na tabliczce znamionowej.
- Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik wszystkich biegunów, w którym odległość między stykami jest nie mniejsza niż 3mm, odpowiednio dobrany zgodnie z regulacjami obowiązującymi w kraju instalacji.
- W celu wykonania podłączenia elektrycznego, przestrzegaj wskazówek zawartych na schemacie podłączeń.
- Upewnij się, czy uziemienie zostało wykonane prawidłowo oraz czy odpowiednie zabezpieczenia elektryczne zostały podłączone i dostosowane do odpowiedniego poziomu.
- Jeśli wentylator podłączony jest do kanału wentylacyjnego, kanał ten musi być przeznaczony wyłącznie dla systemu wentylacji.

URUCHOMIENIE

Przed uruchomieniem instalacji, wykonaj następujące czynności kontrolne:

- Czy umocowanie urządzenia oraz instalacja elektryczna zostały wykonane prawidłowo.
- Czy nie pozostały w instalacji resztki materiałów montażowych lub ciał obcych, które mogą zostać zassane do wnętrza wentylatora.
- Czy wentylator jest uziemiony.
- Czy są podłączone zabezpieczenia elektryczne, czy są one prawidłowo umocowane i czy funkcjonują.
- Szczelność przejść kablowych i podłączeń elektrycznych.

W chwili uruchomienia:

- Czy kierunek obrotu wirnika jest prawidłowy.
- Czy nie powstają anormalne wibracje.
- W przypadku zadziałania dowolnego zabezpieczenia elektrycznego, należy bezzwłocznie odłączyć aparat od zasilania i sprawdzić instalację przed jej ponownym uruchomieniem.

KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych, upewnij się czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli jest wyłączone oraz czy nikt nie może go uruchomić podczas prac konserwacyjnych.
- Konieczna jest regularna kontrola urządzenia. Jej systematyczność powinna odpowiadać warunkom pracy, aby uniknąć gromadzenia się brudu na wirniku, turbinach, silnikach i kratkach, które mogłyby zwiększać ryzyko awarii i znacznie skrócić okres użytkowania urządzenia.
- Podczas czyszczenia zachować ostrożność, aby nie doprowadzić do obluzowania się wirnika lub turbiny.
- Podczas wszystkich prac konserwacyjnych i obsługi należy przestrzegać norm bezpieczeństwa obowiązujących w kraju.

UTYLIZACJA / RECYKLING



Przepisy EEC oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu materiałów. Dlatego też prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich kontenerach do recyklingu, a także o dostarczanie wymienionych urządzeń do najbliższej firmy zajmującej się utylizacją odpadów.

Aby wyjaśnić wszelkie wątpliwości dotyczące produktów S&P, prosimy o kontakt z siecią obsługi posprzedażnej, jeżeli znajdujesz się na terytorium Hiszpanii lub do najbliższego dystrybutora w dowolnej części świata. Możesz go zlokalizować na stronie www.solerpalau.com

LIETUVIŲ KALBA

Dėkojame jums už pasitikėjimą parodytą S&P perkant šį produktą, kuris buvo gaminamas pagal technines saugos taisykles, atitinkančias ES normas.
Prieš instaliuojant ir pradedant naudoti šį produktą, atidžiai perskaitykite šią instrukcijų knygą nes joje yra svarbūs nurodymai jūsų ir vartotojų saugumui instaliavimo, naudojimo ir produkto priežiūros metu. Kai pabaigsite instaliaciją perduokite nurodymus galutiniam vartotojui.S&P garantija suteikiama medžiagoms,funkciniams defektams, kurie atsirado dėl gamintojo kaltės. Taip pat, patikrinkite, kad aparatas yra tas, kurį jūs užsakėte ir kad duomenys esantys instrukcijų lentelėje atitinka jūsų poreikius.

TRANSPORTAVIMAS IR MANIPULIAVIMAS

- Šio aparato įpakavimas yra sukurtas atlaikyti normalias transportavimo sąlygas, nedera transportuoti aparato neįpakuoto į originalų įpakavimą, nes galėtų deformuotis arba sugesti.
- Produktas turi būti saugomas originaliame įpakavime ir sausoje bei nuo purvo apsaugotoje vietoje iki jo galutinio instaliavimo. Nepriimkite aparato, kuris būtų neoriginaliame įpakavime ar rodytų naudojimo požymius.
- Vengti smūgių, kritimų ir nedėti per didelių svorių ant įpakavimo.

SVARBU JŪSŲ IR VARTOTOJŲ SAUGUMUI

- Instaliaciją turi atlikti kvalifikuotas profesionalas.
- Įsitikinkite, kad instaliacija atitinka kiekvienos šalies mechanikos ir elektros reglamentus.
- Vieną syk užvestas, aparatas turi atitikti sekančius Nurodymus:
  - Žemos įtampos nurodymas 2006/95/CE.
  - Elektromagnetinio suderinamumo nurodymas 2004/108/CE.
- Ventiliatoriai ar aparatai, kurie juos turi, yra sukurti judinti orui charakteristikų lente-

lėje nurodytose ribose.
- Nenaudoti šio aparato sprogstamosiose ar koroziją keliančiose atmosferose.
- Jei reikia instaliuoti ventiliatorių siurbiantį orą iš patalpos, kurioje buvo instaliuotas katilas ar kitas šildymo aparatas, įsitikinkite, kad patalpoje yra pakankamai įėjimų orui, kad užtikrinti teisingą šildymą.
- Šį prietaisą gali naudoti nuo 8 metų amžiaus vaikai. Asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ar žinių, prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba tik tuo atveju, jeigu jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir jie suprato gresiančius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir priežiūros darbų.

SAUGUMAS INSTALIUOJANT

- Įsitikinkite, kad nėra laisvų elementų šalia ventiliatoriaus, kurie galėtų būti susiurbti. Jei bus instaliuojamas vamzdyje, patikrinkite, kad būtų švarus nuo bet kokių elementų, kurie galėtų būti susiurbti ventiliatoriumi.
- Kada instaliuojate aparatą, įsitikinkite, ar atlikti visi tvirtinimai ir ar struktūra, kurioje instaliuojamas ventiliatorius yra pakankamai atsparūs išlaikyti veikiantį maksimaliu pajėgumu aparatą.
- Prieš manipuliuojant šį aparatą, įsitikinkite ar yra išjungtas iš tinklo, nors ir būtų sustabdytas.
- Patikrinkite ar įtampos ir elektros tinklo dažnių rodikliai yra lygūs nurodytiems charakteristikų lentelėje.
- Elektrinis įrenginys turi turėti 2 polių išjungėją su kontaktais, kur tarp tarpelių atstumas būtų ne mažesnis nei 3, o taip pat atitikti šalies elektros įrenginio standartus.

- Elektros pajungimui sekite pajungimo schemos nurodymus.
- Patikrinkite, kad žemės pajungimas, jei toks būtų, buvo įvykdytas teisingai ir terminės ar per aukšto stiprumo apsaugos yra pajungtos ir prisiderino prie atitinkamų ribų.
- Ventiliatoriaus pajungimo prie vieno vamzdyno atveju, šis turi būti skirtas išskirtinai tik ventiliacijos sistemai.

UŽVEDIMAS

Prieš pradedant naudoti instaliaciją, atlikti sekančius patikrinimus:
- Elektros saugumo dispozityvai yra tinkamai prijungti.
- Nėra įrengimo medžiagų liekanų nei keistų kūnų, kurie galėtų būti susiurbti, nei ventiliatoriaus zonoje nei vamzdynuose, jei jų būtų.
- Žemės apsaugos sistema pajungta.
- Elektros apsaugos dispozityvai yra tinkamai suderinti ir operatyviame stovyje.
- Elektros laidų įėjimų ir elektros ryšių sulaikymas.

Pradedant naudoti:
- Kad propelerio sukimosi kryptis yra teisinga.
- Nejaučiamos anomalios vibracijos.
- Jei buvo praleistas kuris nors dispozityvas elektros instaliacijos apsaugos, išjungti aparatą iš tinklo ir patikrinti instaliaciją prieš įjungiant jį iš naujo.

PRIEŽIŪRA

- Prieš manipuliuojant aparatą, įsitikinkite, kad jis yra išjungtas iš tinklo, nors ir būtų sustabdytas, ir, kad niekas negalėtų jo įjungti tuo laikotarpiu.
- Reikalingas reguliarus aparato patikrinimas. Jo dažnumas turi priklausyti nuo darbo sąlygų, kad išvengti purvo kaupimosi propeleriuose, turbinose, varikliuose ir tinkleliuose, kuris galėtų sukelti riziką ir sutrumpintų pastebimai aparato veikimo laikotarpį.
- Valymo veiksmai turi būti labai atsargūs, kad neišderinti propelerio ar turbinos.
- Visuose priežiūros ir taisymo darbuose, turi būti atsižvelgta į saugos normas veikiančias kiekvienoje šalyje.

PRIETAISO IŠMETIMAS



EEB teisės aktai ir svarstymas apie mūsų ateities kartas reiškia, kad turėtume visada perdirbti medžiagas, kai tai įmanoma; prašome nepamirškite, kad visas pakuotes reikia pristatyti į atitinkamas perdirbimo dėžes,jokių būdu neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis. Jei jūsų prietaisas taip pat paženklintas šiuo simboliu, prietaisą,pasibaigus jo galiojimo/naudojimo laikui, atiduokite sertifikuotai atliekų utilizavimo įmonei.

Kreipkitės į Paslaugų Po Pardavimo Tinklą tam kad išsiaiškinti bet kokią abejonę dėl S&P produktų, jei tai yra Ispanijos teritorijoje arba į savo įprastą distributorių likusiame pasaulyje. Rasti savo distributorių galite puslapyje WEB www.solerpalau.com

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείχνετε στην S&P αγοράζοντας αυτό το προϊόν, το οποίο κατασκευάστηκε βάσει των τεχνικών κανόνων ασφαλείας που συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές CE. Προτού εγκαταστήσετε και θέσετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά αυτό το έντυπο οδηγιών, το οποίο περιλαμβάνει βασικές συμβουλές για τη δική σας υγεία και για την ασφάλεια των χρηστών κατά την εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση αυτού του προϊόντος. Όταν ολοκληρωθεί η εγκατάσταση, παραδώστε το παρόν έντυπο οδηγιών στον τελικό χρήστη. Βεβαιωθείτε για την άριστη κατάσταση της συσκευής κατά την αφαίρεση της συσκευασίας. Οποιοδήποτε ελάττωμα ή ατέλεια υπάρχει, το οποίο οφείλεται στην κατασκευή καλύπτεται από την εγγύηση της S&P. Ταυτοχρόνως, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή που παραλάβατε είναι αυτή που ζητήσατε και ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στην πλακέτα οδηγιών καλύπτουν τις ανάγκες σας.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

- Η συσκευασία αυτής της συσκευής έχει σχεδιασθεί με τέτοιον τρόπο ώστε να αντέχει στις κανονικές συνθήκες μεταφοράς. Η συσκευή δεν θα πρέπει να μεταφέρεται χωρίς να βρίσκεται μέσα στην αρχική της συσκευασία, διότι υπάρχει ενδεχόμενο παραμόρφωσης ή καταστροφής της.
- Η αποθήκευση αυτού του προϊόντος θα πρέπει να γίνεται αφού τοποθετηθεί η συσκευή μέσα στην αρχική της συσκευασία, σε μέρος στεγνό και καθαρό μέχρι την εγκατάστασή του στην τελική του θέση. Μην αποδέχεστε μία συσκευή, εφόσον αυτή δεν βρίσκεται στην αρχική της συσκευασία ή εάν παρουσιάζει ενδείξεις ότι έχει ήδη χρησιμοποιηθεί.
- Αποφεύγετε τα κτυπήματα, τις πτώσεις ή την τοποθέτηση επάνω στη συσκευασία της συσκευής αντικειμένων μεγάλου βάρους.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΣΟ ΤΗ ΔΙΚΗ ΣΑΣ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΩΝ ΧΡΗΣΤΩΝ

- Η εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Βεβαιώνεστε ότι η εγκατάσταση γίνεται σύμφωνα με τους μηχανολογικούς και ηλε-

κτρολογικούς κανόνες που ισχύουν σε κάθε χώρα.

- Εφόσον τεθεί σε λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να πληρεί τις ακόλουθες Οδηγίες:
  - Οδηγία περί χαμηλής τάσης 2006/95/ΕΟΚ
  - Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2004/108/ΕΟΚ.
- Οι ανεμιστήρες ή οι συσκευές στις οποίες υπάρχουν ανεμιστήρες, είναι σχεδιασμένοι έτσι ώστε να κινούν τον αέρα εντός των ορίων που υποδεικνύονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος.
- Η συσκευή αυτή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους όπου υπάρχουν εκρηκτικά ή διαβρωτικά υλικά/προϊόντα.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και απόατομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον έχουν τύχει επίβλεψης ή εκπαίδευσης σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και να κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται. Τα παιδιά δεν

πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από τα παιδιά.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Βεβαιώνεστε ότι δεν υπάρχουν ελεύθερα αντικείμενα κοντά στον ανεμιστήρα που θα μπορούσαν ενδεχομένως να αναρροφηθούν. Εάν πρόκειται η εγκατάσταση να γίνει μέσα σε κάποιον αγωγό, βεβαιώνεστε ότι στον αγωγό δεν υπάρχει κάποιο αντικείμενο που θα μπορούσε να αναρροφηθεί από τον ανεμιστήρα.
- Όταν πραγματοποιείται η εγκατάσταση μίας συσκευής, βεβαιώνεστε ότι έχουν γίνει όλες οι εργασίες στερέωσης/σταθεροποίησης και ότι η επιφάνεια/βάση επί της οποίας γίνεται η εγκατάσταση είναι επαρκώς ανθεκτική ώστε να στηρίζει τη συσκευή όταν αυτή λειτουργεί στη μέγιστη ισχύ της.
- Προτού κάνετε χειρισμούς σε αυτή τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα ακόμη κι αν είναι σβηστή.
- Ελέγξτε ότι οι τιμές τάσης και συχνότητας του ρεύματος τροφοδοσίας συμφωνούν με τις αντίστοιχες τιμές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να περιλαμβάνει ένα διακόπτη 2 πόλων με απόσταση επαφών τουλάχιστον 3mm σύμφωνα με τα ηλεκτρικά πρότυπα της χώρας εγκατάστασης.
- Για την ηλεκτρολογική σύνδεση ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται στο διάγραμμα σύνδεσης.
- Ελέγξτε ότι η γείωση, εφόσον υπάρχει, έχει γίνει σωστά και ότι οι μηχανισμοί θερμικής προστασίας και προστασίας από την υπερένταση του ρεύματος έχουν συνδεθεί και ρυθμιστεί στα αντίστοιχα ασφαλή όρια.
- Σε περίπτωση σύνδεσης ενός ανεμιστήρα σε έναν αγωγό, ο αγωγός αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σύστημα εξαερισμού.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Προτού θέσετε σε λειτουργία την εγκατάσταση, προβείτε στους παρακάτω ελέγχους:

- Η στερέωση/σταθεροποίηση της συσκευής και η ηλεκτρολογική εγκατάσταση έχουν γίνει σωστά.
- Οι μηχανισμοί ηλεκτρικής προστασίας έχουν συνδεθεί σωστά.
- Δεν υπάρχουν υπολείμματα των υλικών ή της συναρμολόγησης, αλλά ούτε και ξένα αντικείμενα στην περιοχή κοντά στον ανεμιστήρα ή στους σωλήνες, εάν υπάρχουν, που θα μπορούσαν να αναρροφηθούν.
- Το σύστημα προστασίας γείωσης είναι συνδεδεμένο.
- Οι μηχανισμοί ηλεκτρικής προστασίας είναι συνδεδεμένοι, σωστά ρυθμισμένοι και σε κατάσταση λειτουργίας.
- Τα σημεία εισόδου των καλωδίων και οι ηλεκτρολογικές συνδέσεις είναι στεγανοποιημένα.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Η διεύθυνση περιστροφής της έλικας είναι η σωστή.
- Δεν ακούγονται κραδασμοί που δεν θεωρούνται φυσιολογικοί.
- Σε περίπτωση που κάποιος από τους μηχανισμούς ηλεκτρικής προστασίας της εγκατάστασης τεθεί εκτός λειτουργίας, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα και ελέγξτε την εγκατάσταση προτού θέσετε τη συσκευή ξανά σε λειτουργία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Προτού επέμβετε ή κάνετε χειρισμούς στον ανεμιστήρα, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένος από το ρεύμα, ακόμη κι αν είναι σβηστός και ότι κανένας δεν θα μπορούσε να τον θέσει σε λειτουργία κατά τις εργασίες συντήρησης.
- Ο τακτικός έλεγχος της συσκευής είναι απαραίτητος. Η συχνότητα των τακτικών ελέγχων εξαρτάται από τις συνθήκες εργασίας και οι έλεγχοι αυτοί θα πρέπει να πραγματοποιούνται έτσι ώστε να αποφεύγεται η συσσώρευση ακαθαρσιών στις έλικες, στους στροβίλους, στους κινητήρες και στα πλέγματα, γεγονός το οποίο εγκυμονεί κινδύνους και μειώνει σημαντικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής.
- Κατά την εκτέλεση των εργασιών καθαρισμού επιδεικνύετε μεγάλη προσοχή να μην υπάρξει μετατόπιση της έλικας ή του στροβίλου.
- Σε όλες τις εργασίες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας που ισχύουν σε κάθε χώρα.

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ



Η νομοθεσία της ΕΕ και η εκτίμησή μας για τις μελλοντικές γενιές σημαίνει ότι πρέπει πάντα να ανακυκλώνουμε υλικά όπου είναι δυνατόν, μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε όλες τις συσκευασίες στους κατάλληλους κάδους ανακύκλωσης. Αν η συσκευή σας φέρει και αυτή το σύμβολο, παρακαλείσθε να το μεταφέρετε στο πλησιέστερο χώρο διαχείρισης αποβλήτων στο τέλος της υπηρεσίας ζωής του.

Για διευκρινίσεις σχετικά με τα προϊόντα της S&P, απευθύνεστε στο Δίκτυο Υπηρεσιών After Sales εάν είστε κάτοικος Ισπανίας ή στους κατά τόπους διανομείς και αντιπροσώπους για όλες τις υπόλοιπες χώρες. Για να εντοπίσετε κάποιον τοπικό διανομέα, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση: www.solerpalau.com

РУССКИЙ

Благодарим за доверие, проявленное к продукции компании «S&P», и покупку данного изделия. Изделие изготовлено в соответствии с техническими нормами безопасности, отвечающими стандартам Европейского Сообщества.
Прежде чем приступить к установке и запуску данного аппарата, внимательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации. В нем содержатся указания, важные для обеспечения как Вашей безопасности, так и безопасности пользователей в ходе его установки, эксплуатации и технического обслуживания. По завершению установки передайте руководство конечному пользователю. При извлечении аппарата из упаковки убедитесь в том, что он находится в надлежащем состоянии, так как любой заводской дефект попадает под действие гарантии, предоставляемой «S&P». Кроме того, убедитесь в том, что Вы заказывали именно этот аппарат, а также в том, что данные, представленные на наклейке с техническими характеристиками, соответствуют Вашим потребностям.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

- Упаковка данного аппарата позволяет транспортировать его в стандартных условиях. Запрещается транспортировать аппарат без оригинальной упаковки, так как это может привести к его деформированию или повреждению.
- Вплоть до окончательной установки изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом месте, защищенном от пыли. Не принимайте аппарат без оригинальной упаковки либо с признаками того, что он уже использовался ранее.
- Не допускайте ударов, падений и размещения негабаритных грузов на упаковку.
- При перемещении тяжелых грузов используйте соответствующие подъемные устройства во избежание нанесения травм персоналу или чрезмерного давления на упаковку.
- Не поднимайте аппарат, привязывая его за кабели, зажимную колодку, крыльчатку или защитную решетку.

ВАЖНО ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

- Установка должна производиться квалифицированными специалистами.
- Убедитесь в том, что

при установке соблюдаются механические и электротехнические правила и нормы, действующие в Вашей стране.

- После пуска аппарат должен соответствовать положениям следующих Директив:
  - Стандарт № 2006/95/CE “О низком напряжении» (Испания).
  - Стандарт № 2004/108/CE «Об электромагнитной совместимости». (Испания).
- Вентиляторы или оборудование, в состав которых они входят, используются для перемещения потока воздуха в пределах, указанных на наклейке с техническими характеристиками.
- Не используйте данный аппарат во взрывоопасной и коррозийной среде.
- Если необходимо установить вентилятор для притока воздуха в помещение, где установлен котел либо иной аппарат с подогревом от пламени, проверьте, чтобы отверстие для подачи воздуха в помещении было достаточно широким для

обеспечения устойчивого горения.

- Дети и немощные лица могут использовать оборудование только под руководством старших во избежание несчастных случаев. Не позволяйте детям играть с оборудованием!

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

- Убедитесь в том, что вблизи вентилятора отсутствуют предметы, которые могут быть втянуты в воздуховод.
- При установке аппарата убедитесь в том, что вы все зафиксировали, а также в том, что материал конструкции, на которой произведена установка, является достаточно прочным, чтобы выдержать воздействие аппарата, работающего на максимальной мощности.
- Прежде чем начать какие-либо работы с аппаратом, убедитесь в том, что он отключен от сети, даже если аппарат остановлен.
- Убедитесь в том, что значения напряжения и частоты электросети совпадают с аналогичными значениями, указанными на наклейке с техническими характеристиками.
- Для осуществления защиты электроустановок необходимо предусмотреть автоматический выключатель с контактным расстоянием минимум 3 мм, удовлетворяющий требованиям данного оборудования и соответствующим международным и национальным электротехническим стандартам.
- Для подключения к электросети следуйте указаниям по электрическому соединению.
- Проверьте цепь заземления, при наличии таковой, и убедитесь в том, что устройства теплозащиты или защиты от сверхтока подключены правильно и отрегулированы в соответствии с допусками.
- В случае подсоединения вентилятора к воздуховоду последний должен использоваться исключительно для вентиляционной системы.

ПУСК

Прежде чем осуществить пуск аппарата проверьте следующие параметры:

- Аппарат надежно закреплен и правильно подключен к электросети.
- Электрические устройства безопасности подключены надлежащим образом.
- Внутри и вокруг вентилятора, а также в воздуховодах отсутствуют остатки монтажных материалов и инородные предметы, которые могут быть втянуты аппаратом.
- Подключена система защиты от замыканий на землю.

- Электрические защитные устройства подключены, должным образом отрегулированы и находятся в рабочем состоянии.
- Герметичность вводов кабеля и электрических соединений.

После включения:
- Крыльчатка вращается в верном направлении.
- Отсутствует вибрация.
- В случае срабатывания одного из установленных электрических защитных устройств, отключите аппарата от сети и проверьте правильность установки, прежде чем включить вентилятор повторно.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Прежде чем начать какие-либо работы с вентилятором, убедитесь в том, что он отключен от сети, даже если аппарат остановлен, а также в том, что никто не сможет включить его в ходе технического обслуживания.
- Необходимо регулярно проводить проверку аппарата. Частота проверок должна зависеть от условий эксплуатации во избежание загрязнения лопастей, турбин, двигателей и решеток, которое может привести к созданию опасных ситуаций и в значительной мере сократит срок службы аппарата.
- При проведении чистки необходимо быть очень осторожным, чтобы не нарушить балансировку крыльчатки или турбины.
- При проведении технического обслуживания и ремонтных работ должны соблюдаться правила техники безопасности, действующие в каждой стране.

УТИЛИЗАЦИЯ И ПЕРЕРАБОТКА



После окончания срока службы продукта утилизируйте его в соответствии с законодательством вашей страны, принимая во внимание заботу о будущих поколениях. Поэтому, поместите пожалуйста все материалы, подлежащие переработке, и упаковку в соответствующие мусорные контейнеры, остальные детали отправьте в ближайший центр по сбору и переработке соответствующих отходов.

- Для получения любой дополнительной информации, касающейся продукции компании «S&P», обратитесь в Сеть гарантийного и послегарантийного обслуживания, если Вы проживаете в Испании либо к одному из наших дистрибьюторов за рубежом. Список дистрибьюторов представлен на нашем веб-сайте www.solerpalau.com

УКРАЇНСЬКА

Дякуємо за довір, виявлений до продукції компанії «S&P», та покупку цього виробу, який вироблений відповідно до технічних норм безпеки, що відповідають стандартам Європейського Союзу.

Перш чим приступити до інсталювання і запуску даного апарата, уважно ознайомтесь з даною інструкцією з експлуатації, оскільки в ній утримується інформація, важлива для забезпечення як Вашої безпеки, так і безпеки користувачів в часі його інсталювання, експлуатації і технічного обслуговування. По завершенні інсталювання передайте інструкцію користувачу.

При вийманні апарата з упаковки переконайтесь в тому, що він знаходиться в належному стані, оскільки любий заводський дефект чи ушкодження, підпадають під дію гарантії, яку пропонує «S&P». Крім того, переконайтесь в тому, що Ви замовляли саме цей апарат, а також в тому, що дані, позначені на пластинці з інструкціями, відповідають Вашим потребам.

ТРАНСПОРТУВАННЯ І ПЕРЕМІЩЕННЯ

- Упаковка даного апарата дозволяє транспортувати його в нормальних умовах, забороняється транспортувати апарат без оригінальної упаковки, бо це може призвести до його деформування чи ушкодження.
- Аж до конечної установки виріб має заховуватись в оригінальній упаковці в сухому місці, захищеному від проникнення бруду. Не приймайте апарат без оригінальної упаковки чи з признаками того, що він вже використовувався раніше.
- Не допускайте ударів, падінь і розміщення надмірних грузів на упаковку.

ВАЖЛИВО ДЛЯ ВАШОЇ БЕЗПЕКИ ТА БЕЗПЕКИ КОРИСТУВАЧІВ

- Установкою мають займатись кваліфіковані спеціалісти.
- Переконайтесь в тому, що при установці виконуються механічні та електротехнічні правила і норми, що діють в Вашій країні.
- Після пуску апарат має відповідати по-

ложенням наступних Директив:

- Директива № 2006/95/CE "Про низьку напругу"
- Директива № 2004/108/CE "Про електромагнітну сполучність».

• Вентилятори чи апарати, в склад яких вони входять, використовуються для переміщення потоку повітря в межах, вказаних на пластинці з технічними характеристиками.
• Не використовуйте даний апарат в вибухонебезпечним і корозійноактивним середовищі.
• Якщо необхідно установити вентилятор для витяжки повітря в приміщенні, де установлений котел чи інший апарат з підігрівом від вогню, перевірте, чи отвори для подачі повітря в приміщенні достатньої ширини, щоб забезпечити постійне горіння.
• Цей прилад не призначений для використання маленькими дітьми чи хворими
• особами, якщо вони не контролювались відповідальною особою, яка могла б гарантувати, що вони здібни без будь яких наслідків використовувати цей прилад. Цей прилад не може

бути іграшкою для дітей.

ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ ПРИ УСТАНОВЦІ

- Переконайтесь в тому, що поблизу від вентилятора немає незакріплених предметів, котрі могуть бути втягнені апаратом. При установці в повітроводі переконайтесь в відсутності будь-яких предметів, що могуть бути втягнені вентилятором.
- При установці апарата переконайтесь в тому, що ви призвели всі закріплення, а також в тому, що матеріал конструкції, на котрій призведена установка, є достатньо тривалим, щоб витримати дію апарата, що працює на максимальній могутності.
- Перш чим розпочати будь-які роботи з апаратом, переконайтесь в тому, що він відімкнений від мережі, навіть якщо апарат спинений.
- Переконайтесь в тому, що значення напруги і частоти електромережі співпадають з аналогічними значеннями, вказаними на табличці з технічними характеристиками.
- Електрічна установка повинна увимкнуть подвійний вмикач із зазором контакта,не меньш 3 мм, коррєктна відстань у відповіді з електричними стандартами країни-інсталювання
- Для підключення до електромережі слідуйте наказам по електричному з'єднанню.
- Перевірте ланцюг заземлення, якщо він є, та переконайтесь в тому, що прилади теплозахисту чи захисту від надструму підключені правильно і відрегульовані в відповідності з допусками.
- В випадку під'єднання вентилятора до повітроводу останній має використовуватись виключно для вентиляційної системи.

ПУСК

Перш чим запустити апарат перевірте наступні параметри:

- Апарат надійно закріплений і правильно підключений до електромережі.
- Електричні прилади безпеки підключені належним чином.
- Всередині та навколо вентилятора, а також в повітроводах відсутні залишки монтажних матеріалів та інорідні предмети, які можуть бути втягнені апаратом.
- Підключена система захисту від замикань на землю.
- Електричні захисні прилади підключені, належним чином відрегульовані і знаходяться в робочому стані.
- Герметичність вводів кабелю і електричних сполучень.

Після включення:

- Крильчатка обертається в вірному напрямку.
- Відсутні аномальні вібрації.
- В випадку спрацьовування одній з встановлених електричних захисних прилад відімкніть апарат від мережі та перевірте правильність установки, перш чим включити вентилятор знову.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Перш чим розпочати будь-які роботи з вентилятором, переконайтесь в тому, що він відключений від мережі, навіть якщо апарат спинений, а також в тому, що ніхто не зможе включити його в ході технічного обслуговування.
- Необхідно регулярно проводити перевірку апарата. Частота перевірок має залежати від умов експлуатації, щоб запобігти забруднення лапасті, турбін, двигунів і решіток, яке може призвести до створення небезпечних ситуацій і в значній мірі скоротить строк служби апарата.
- При проведенні чистки необхідно бути дуже обережним, щоб не порушити рівновагу крильчатки чи турбіни.
- При проведенні технічного обслуговування і ремонтних робіт необхідно триматися правил техніки безпеки, що діють в кожній країні.

ЗАВЕРШЕННЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА УТИЛІЗАЦІЯ



Законодавство ЕС та наша відповідальність перед майбутніми поколіннями змушує нас здійснювати обов'язкову переробку матеріалів, якщо це можливо. НЕ ЗАБУВАЙТЕ розміщати пакувальні матеріали в відповідні контейнери для збору сировини. Якщо Ваш виріб містить цей символ, будь ласка доставте пристрій до найближчого заводу із переробки відходів після закінчення його терміну експлуатації.

Для отримання любої додаткової інформації щодо продукції компанії «S&P», зверніться в Мережу післяпродажного обслуговування, якщо Ви проживаєте в Іспанії, чи до одного з наших дистриб›юторів за кордоном. Список дистриб›юторів представлений на нашому веб-сайті www.solerpalau.com

СЕРБИО

Хвала Вам што сте куповином овог производа указали поверење „С и П“-у.Овај производ је израђен према техничкој регулативи о безбедности која је у складу са стандарима Европске Уније. Пре него што уређај поставите и пустите у рад, пажљиво прочитајте Упутство. Упутство садржи важе информације о мерама које треба спровести ради ваше безбедности као и безбедности осталих корисника за време постављања, коришћења и одржавања роизвода. Када уређај поставите, Упутство предајте крајњем кориснику.Када отпакујете уређај, проверите да ли је у беспрекорном стању. Гаранција „С и П“ покрива сваки фабрички недостатак. Такође, одмах проверите да ли се ради о уређају који сте наручили те да се подаци на плочици која се налази на вентилатору, одговарају вашим потребама.

ПРЕВОЗ И РУКОВАЊЕ УРЕЂАЈЕМ

- Амбалажа овог уређаја је направљена тако да поднесе нормалне услове превоза. Уређај не треба превозити без његове оргиналне амбалаже из разлога што би се могао оштетити или искривити.
- До постављања, уређај треба складиштити у његовој оригиналној амбалажи, на сувом месту, заштићеном од прљавштине. Када вам се уређај испоручује, немојте прихватити уређај без оргиналне амбалаже или уређај на ком су видљиви знакови ранијe употребе.
- Немојте стављати тешке предмете на уређај, заштитите га од удараца и немојте га испуштати при преносу.

ВАЖНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ЗА КОРИСНИКЕ И МОНТАЖЕРЕ

- Постављање уређаја мора обавити квалификовано стручно лице
- Проверите да ли је постављање уређаја урађено у складу са нормативима који важе у вашој земљи.
- Када се пусти у рад, уређај мора испуњавати следеће стандарде:

– Стандард за инсталације ниског притиска 2006/95/ЦЕ
– Стандард за електромагнетску компатибилност 204/118/ЦЕ

- Вентилатори или апарати који их садрже су направљени тако да покрећу ваздух унутар граница означених на плочици где су наведене особине уређаја.
- Овај уређај немојте користити у експлозивном или корозивном окружењу.
- Ако ће се вентилатор за извлачење ваздуха поставити на месту где ће извлачити ваздух из просторије где је постављен котао, бојлер или неки други уређај са сагоревањем, проверите да ли се у просторију убацује довољна количина вазхука како би се обезбедило исправно сагоревање. Излаз за извлачење ваздуха не сме бити повезан на црево које се користи за извлачење дима или испарења из уређаја који раде на гас или друго гориво.
- Уређај нетреба да користе деца или особе са посебним потребама без надзора одговорног лица које ће водити рачуна о безбедној упореби.

Млађу децу треба надзирати и спречити их да се играју уређајем.

БЕЗБЕДНОСТ ПРИ ПОСТАВЉАЊУ

- У близини вентилатора не смеју стајати предмети које би вентилатор могао усисати. Ако ће вентилатор бити постављен у канал, треба проверити да ли у каналу има предмета које би вентилатор могао усисати.
- При постављању уређаја, проверите да ли је уређај причвршћен на свим местима и да ли је конструкција на коју је постављен довољно чврста те да може да издржи тежину уређаја при раду пуном снагом.
- Пре почетка руковања уређајем, проверите да ли сте га ископчали из мреже, чак иако је уређај искључен на прекидачу.
- Електро повезивање захтева двополни прекидач са размаком од најмање 3 мм при контакту, у примереној величине и у складу са стандардима који важе у земљи где се поставља опрема.
- При електричном повезивању, следите упутства на дијаграму за повезивање.
- Ако је неопходно уземљење, проверите да ли је правилно изведено и да ли су термичка заштита као и заштита од преоптерећења повезане и прилагођене ограничењима.
- Ако се вентилатор поставља у канал, тај канал искључиво мора а се користити за вентилацију.

ПУШТАЊЕ У РАД

Пре него што уређај пустите у рад, проверите следеће:

- Да је уређај постављен и да су електро инсталације правилно изведене
- Да је уређај за електро безбедност правило повезан
- Да у близини вентилатора или у каналима нема страних тела које би вентилатор могао да усиса.
- Да је прикључен опрема за електро безбедност адекватно прилагођена и спремна за рад
- Да су уређаји за електро заштиту прикључени, исправно подешени и да се налазе у оперативном стању.
- Да су жице и електро конекције коректно изоловане и не могу доћи у контакт са водом.

При пуштању у рад проверите:

- Да се елиса креће у правом смеру
- Да нема неправилних вибрација
- У случају искакања из инсталације неког од заштитних електричних уређаја уређај се мора искључити из мреже. Инсталацију треба још једном проверити пре поновног пуштања у рад.

ОДРЖАВАЊЕ

- Пре него што почнете да рукујете вентилатором, обавезно га искључите из мреже, чак иако је искључен на прекидачу.

- Рад уређаја се мора редовно контролисати. При контроли треба имати на уму услове у којима уређај ради. Учесталост контрола ће зависити од услова рада. Тако се спречава нагомилавање прљавштине на елисама, турбинама, моторима и решеткама, што може бити опасно и осетно скратити радни век уређаја.
- При чишћењу водите рачуна да се не поремети стабилност елисе и турбине.
- Све активности везане за одржавање и поправку се требају одвијати у складу са регулативом о безбедности која важи у земљи у којој се уређај поставља.

STAVLJANJE VAN UPOTREBE I RECIKLIRANJE



Стандарди Европске Уније, као и одговорност према будућим генерацијама нас обавезују да рециклирамо све материјале које можемо. Зато вас молимо да све материјале и амбалажу који преостану после постављања однесете у контејнере који су намењени тој врсти материјала. Такође вас молимо да коришћене машине предате најближем отпаду који се бави обрадом ове врсте отпадног материјала.

У случају да имате додатних питања или сумњи у вези са „С и П“ производима, обратите се „Беотехноклими“ – овлашћеном дистрибутеру „С и П“ опреме за Србију и Црну Гору.

دليل الإرشادات المختصر:

عربي :

نشكركم على الثقة المودعة في S&P بشراء هذا المنتج الذي تم تصنيعه حسب القواعد الفنية للأمان المطابقة لقواعد الاتحاد الأوروبيّ.

قبل التركيب و البدء في استخدام هذا المنتج ، عليك بقرائة كتاب الإرشادات هذا باهتمام لأنه يحتوي على توجيهات مهمة لأمانك الخاص و لأمان المستخدمين خلال تركيب و استخدام و صيانة هذا المنتج . عند إنهاء عملية التركيب عليك بإعطائه للمستخدم النهائي .

عليك بالتأكد من الحالة الجيدة للجهاز عند إخراجه من الصندوق ، لأنّ أيّ عيب قد يوجد في التصنيع أو تلف أثناء النقل من المصنع سيكون مغطى بضمان S&P . و على ذلك ، فعليك بالتأكد من أنّ ذلك الجهاز هو الذي طلبته و أنّ البيانات الموجودة على لوحة الإرشادات تتطابق مع احتياجاتك .

النقل و المعالجة .

- تغليف هذا المنتج تم تصميمه لتحمّل الظروف الطبيعية للنقل ، لا يجب نقل الجهاز خارج تغليفه الأصلي لأنه من الممكن أن يتشوّه أو يفسد .
- يجب أن يتم تخزين المنتج بداخل تغليفه الأصليّ و في مكان جاف و محميّ من القذارة حتّى تركيبه النهائيّ . لا تقبل أيّ جهاز غير موجود بداخل تغليفه الأصليّ أو به علامات تظهر أنه قد تمت معالجته .
- يجب تجنّب الصدمات و السقطات و وضع أوزان زائدة فوق صندوق التعبئة .

من المهم لأمانك الخاص و لأمان المستخدمين.

- أن يتم التركيب بواسطة شخص محترف مؤهّل.
- التأكد من أنّ التركيب يستوفي اللوائح الميكانيكيّة و الكهربيّة لكل بلد.
- عند بدء التشغيل ، الجهاز يجب أن يستوفي التوجيهات الاتية:
  - توجيهات الجهد المنخفض 2006/95بالاتحاد الاقتصاديّ الأوروبيّ.
  - توجيهات التطابق الإلكترومغنطيسيّ 2004/108 بالاتحاد الأوروبيّ.
- المراوح أو الأجهزة التي تضمّها ، قد تم تصميمها لتحريك الهواء بداخل الحدود المحدّدة على لوحة المواصفات.
- عدم استخدام هذا الجهاز في أجواء انفجاريّة أو تاكليّة.
- في حالة وجوب تركيب مروحة مستخرجين الهواء من مكان ما تم تركيب غلاية به أو أي جهاز احتراق من نوع اخر، عليك بالتأكد من أنّ المكان يوجد به مداخل كافية للهواء لضمان الاحتراق الصحيح.

هذه الأداة غير معدة للأستعمال من قبل

- الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين مالم يتم مراقبتهم بشكل كاف من قبل شخص مؤهل و مسؤول للتأكد من امكانية استعمال الأداة بشكل سليم .

الأمان في التركيب.

- عليك بالتأكد من أنه لا توجد أدوات غير مربوطة بالقرب من المروحة و التي من الممكن أن يتم شفطها بها. لو
أنّه سيتم تركيب المروحة في أنبوب ، تأكد من نظافته من أيّ عنصر قد يمكن شفطه بواسطة المروحة.
- عندما تركب أيّ جهاز ، تحقق من أنه قد تم عمل كل التثبيتات و من أنّ البنية التي تم تركيبه بها متينة بدرجة
كافية لتحمّل الجهاز في وضع التشغيل ذو الحد الأقصى.
- قبل معالجة هذا الجهاز، تأكد من أنه قد تمّ فصله عن الشبكة حتّى و إن كان في حالة توقف.
- تحقق من أنّ قيم الجهد و تردّد شبكة التغذية هي مساوية للمحدّدة على لوحة المواصفات.
الأطفال الصغار يجب مر اقبتهم للتأكد من عدم
- اللعب بهذه الأداة .
التركيبات الكهر بائية يجب أن تتضمن مفتاح ثنائي القطب و مسافة الوصل
لا تقل عن 3 ملم بين طرفي الاتصال الداخلي للمفتاح
- للوصل الكهربيّ عليك باتّباع إرشادات مخطط التوصيل.
- تحقق من أنّ الوصل بالأرض ، في حالة و جوده ، قد تمّ عمله بصورة صحيحة و من أنّ الحمايات الحرارية أو
الحمايات من الكثافة الفائقة قد تم وصلها و ضبطها طبقا للحدود المناسبة.
- في حالة توصيل مروحة بماسورة ما ، يجب أن تكون هذه مقصورة فقط على نظام التهوية.

التشغيل.

قبل بدء عملية التركيب ، عليك بإجراء التّحققات التالية:

- أنّ تثبيت الجهاز و التركيب الكهربيّ قد تمّوا بصورة صحيحة.
- أنّ أجهزة الأمن الكهربيّ قد تمّ وصلها كما يجب.
- أنّه لا توجد بقايا من مواد التركيب و لا من أجسام غريبة من الممكن أن يتم شفطها ، سواء أكانت في منطقة
المروحة أو في الأنابيب في حال وجودها.
- أنّ نظام الحماية من الوضع للأرض قد تمّ وصله.
- أنّ أجهزة الحماية الكهربيّة موصولة و مضبوطة كما يجب و في وضع العمل.
- أن تكون مداخل الأسلاك و الوصلات الكهربيّة معزولة عن الماء.

عند تشغيلها:

- أن يكون اتّجاه دوران المروحة في الاتّجاه الصحيح.
- ألا يتم التقاط ترددات مخالفة للعادة.
- في حالة انفصال أحد أجهزة الحماية الكهربيّة عن التركيب ، يجب فصل الجهاز عن الشبكة و التحقق من
التركيبات قبل ضبطه من جديد في وضع العمل.

الصيانة.

- عليك بالتأكد من أنّ المروحة مفصولة عن الشبكة قبل القيام بمعالجتها ، حتّى و إن كانت في وضع التوقف و
التأكد من أنه لا أحد يستطيع تشغيلها خلال عملية التدخّل.
- من الضروريّ التفتيش الاعتيادي على الجهاز. تكرار التفتيش يجب أن يكون طبقا لظروف العمل لتجنّب تراكم
الأوساخ على المروحة و المولّدات و المحرّكات و الشبابيك التي يمكن أن تمثّل خطورة و أن تقصّر بصورة
محسوسة من دورة حياة المروحة.
- خلال عمليّات التنظيف يجب الحرص الشّديد على عدم الإخلال بتوازن المروحة أو المولّد.
- خلال كل أعمال الصيانة و الإصلاح ، يجب الالتفات لقواعد الأمان المطبّقة في كل بلد.

الخروج من الخدمة وإعادة تدويرها



التشريع الصادر عن الجماعة الاقتصادية الأوروبية ونظرنا للأجيال المقبلة يعني أنه ينبغي لنا دائما إعادة تدوير المواد حيثما أمكن؛ من فضلك لا تنسى وضع جميع التعبئة والتغليف في صناديق إعادة التدوير المناسبة. إذا كان جهازك يحمل أيضا هذا الرمز، يرجى نقله إلى أقرب محطة لإدارة النفايات في نهاية عمرها القابل للتنفيذ.

لتوضيح أيّ شك بالنسبة لمنتجات S&P عليك
التوجّه لشبكة خدمات ما بعد البيع ، في حالة
الوجود بداخل الحدود الأسبانيّة أو لموزّعك
المعتاد في باقي دول العالم. لتحديد موقعه يمكنك
استشارة صفحة الإنترنت
www.solerpalau.com

Va multumim pentru increderea acordata S&P prin cumpararea acestui produs. Acesta a fost fabricat respectand reglementarile tehnice in vigoare privind siguranta in exploatare si in conformitatea cu standardele EC.
Va rugam sa cititi cu atentie acest prospect inainte de instalarea si punerea in functiune ale acestui produs. In el veti gasi informatii referitoare la masurile de siguranta ale personalului si utilizatorilor ce trebuiesc urmate la instalarea, utilizarea si intretinerea echipamentului. Dupa instalarea echipamentului, va rugam sa inmanati acest prospect utilizatorului final.
Verificati ca echipamentul sa fie in stare perfecta la despachetare. Orice defect constat la origine este acoperit de garantia S&P. Va rugam sa va asigurati ca echipamentul de instalat coincide cu produsul comandat de dumneavoastra si ca instructiunile ce il insotesc sunt suficiente necesitatilor dumneavoastra

TRANSPORT SI MANIPULARE

- Ambalajul echipamentului a fost proiectat astfel incat sa suporte conditii normale de transport. Echipamentul trebuie transportat intotdeauna in ambalajul original, altfel se poate deforma sau defecta.
- Echipamentul trebuie depozitat intr-un spatiu uscat, in ambalajul sau original, protejat de praf si murdarie pana la instalarea sa in locatia definitiva. Nu acceptati livrarea daca echipamentul nu este in ambalajul sau original sau dovedeste semne clare ale modificarii ambalajului de orice fel.
- Nu puneti greutati pe echipamentul ambalat si evitati lovirea sau scaparea sa.

INFORMATII IMPORTANTE PENTRU SECURITATEA INSTALATORILOR SI UTILIZATORILOR

- Instalarea echipamentului trebuie facuta doar de persoane calificate.
- Asigurati-va ca instalarea corespunde cu normele mecanice si electrice locale, ale tarii.
- Odata instalat, echipamentul trebuie sa

indeplineasca urmatoarele standarde:
  - Standard pentru Instalatii de Joasa Presiune 2006/95/CE.
  - Standard pentru Compatibilitatea Electromagnetica 2004/108/CE.
- Ventilatoarele, sau echipamentele ce le incorporeaza, au fost proiectate pentru a deplasa aerul in zona mentionata conform caracteristicilor sale.
- Acest echipament nu trebuie utilizat in atmosfere explozive sau corozive.
- Daca un ventilator urmeaza a fi instalat pentru a extrage aer dintro incinta unde este instalat un boiler sau alt echipament cu combustie, asigurativa ca exista un aflux de aer suficient pentru a asigura o combustie adecvata.
- Acest echipament nu este destinat utilizarii de catre copii sau persoane cu deficiente decat daca sunt asistati de o persoana responsabila ce asigura utilizarea in siguranta a echipamentului. Copii trebuie supravegheati ca ei sa nu se joace cu echipamentul.

SIGURANTA IN TIMPUL INSTALARII

- Verificati ca nu sunt elemente instabile, neasigurate, langa ventilator, pentru a nu fi antrenate de aerul in miscare. Daca instalarea se va face pe tubulatura, verificati ca aceasta este libera de orice element ce poate fi antrenat de functionarea ventilatorului.
- La instalarea unui echipament, asigurativa ca toate prinderile sunt facute si ca structura ce il sustine este suficient de rezistenta pentru a il suporta in regim maxim de functionare.
- Inainte de a manipula echipamentul, asigurati-va ca este deconectat de la sursa de alimentare electrica, chiar daca echipamentul este oprit din functionare.
- Verificati daca sursa electrica de alimentare corespunde valorilor mentionate pe eticheta echipamentului.
- Instalatia electrica trebuie sa includa un intrerupator/comutator dublu pol cu o distanta de contact de minim 3 mm, dimensionata corect in concordanta cu standardele electrice ale tarii unde se face instalarea.
- Va rugam sa urmati diagrama conexiunilor pentru conectarea electrica.
- Daca este necesara impamantarea, verificati ca aceasta este conectata corect si ca protectia termica sau/si de supraincarcare a fost conectata si ajustata limitelor corespunzatoare.
- Daca ventilatorul este instalat pe tubulatura, aceasta trebuie sa deserveasca exclusiv sistemul de ventilatie

PUNEREA IN FUNCTIUNE

Inainte de punerea in functiune a echipamentului asigurati-va ca:

- echipamentul este bine fixat si conexiunile electrice au fost facute corect.
- dispozitivele de protectie au fost conectate corespunzator.
- Nu au ramas elemente ce pot fi antrenate de fluxul de aer generat de ventilator. Daca ventilatorul a fost montat pe tubulatura, asigurati-va ca acesta este liber de elemente ce nu au fost fixate.
- Impamantarea a fost facuta corespunzator.
- Dispozitivele de siguranta sunt conectate corect, ajustate corespunzator si gata pentru utilizare.
- Conductorii si conexiunile electrice sunt bine izolate.

Cand echipamentul este pornit, asigurati-va ca:

- elicea se roteste in sensul corect.
- nu sunt vibratii anormale.
- In cazul in care siguranta electrica cedeaza, aparatul trebuie deconectat rapid de la sursa de alimentare. Intreaga instalatie trebuie verificata cu atentie inainte de repornirea echipamentului.

INTRETINERE

- Inainte de interventie, asigurati-va ca echipamentul este deconectat de la sursa de alimentare, chiar daca este oprit. Preveniti posibilitatea de a fi reconectat in timpul manipularii.

- Echipamentul trebuie intretinut periodic. Aceste inspectii trebuie facute avand in vedere conditiile de lucru ale echipamentelor, pentru a evita acumularea prafului si murdariei pe elice, turbina, motor sau grilaje. Aceste depuneri pot fi periculoase si pot scurta viata echipamentului.
- In timpul intretinerii, trebuie evitata descentrarea sau dezechilibrarea elicei sau turbinei.
- Toate intretinerile si reparatiile trebuiesc facute in conformitate cu reglementarile din acea tara.

DEZAFECTARE SI RECICLARE



Legislatia EEC si grija noastra pentru mediul inconjurator si generatiile viitoare fac ca sa incercam sa reciclam echipamentele cat mai mult posibil. Va rugam sa nu uitati sa depozitati deseurile in containere special amenajate. Daca echipamentul achizitionat de Dumneavoastra are acest simbol, va rugam sa-l trimiteti la cel mai apropiat centru de colectare deseuri autorizat, dupa expirarea perioadei de functionare.

Daca aveti intrebari referitoare la produsele S&P, va rugam sa contactati serviciul postvanzare in Spania, sau dealer-ul S&P din tara dumneavoastra sau orice alta tara. Va rugam vizitati site-ul nostru la www.solerpalau.com

Pateicamies, ka izvēlējāties S&P produktu, kas ražots, ievērojot Eiropas Savienības standartam atbilstošas drošības tehnikas normas.
Pirms ierīces lietošanas vai montāžas, lūdzu, iepazīstieties ar lietošanas instrukciju. Tajā ir svarīga informācija, kas attiecas uz Jūsu drošību, ierīces lietošanas, montāžas vai apkopes laikā. Pēc montāžas pabeigšanas, nododiet šo lietošanas pamācību gala patērētājam.
Pie izpakošanas pārliecinieties vai ierīce ir perfektā stāvoklī, jo jebkuru ražošanas procesā radušos defektu sedz kompānijas S&P dotā garantija. Pārliecinieties, ka produkts, ko esat iegādājies, atbilst tam, ko esat pasūtījis, kā arī to, vai uz produkta datu plāksnes norādītie raksturlielumi atbilst Jūsu vajadzībām.

TRANSPORTĒŠANA

- Preces iepakojums ir izgatavots atbilstoši normāliem transportēšanas apstākļiem. Ievērojiet, ka Jūsu iegādātā ierīce vienmēr jātransportē tās oriģinālajā iepakojumā, jo transportējot to savādāk, prece var tikt deformēta vai salauzta.
- Prece līdz montāžas brīdim jāuzglabā tās oriģinālajā iepakojumā un sausā vietā. Vēlams raudzīties, lai iepakojumā neiekļūtu putekļi vai cita veida netīrumi.
- Uz iepakojuma nedrīkst novietot smagus priekšmetus, kā arī jāraugās, lai kaste neapgāztos vai nenokristu uz zemes.

SVARĪGA INFORMĀCIJA LIETOTĀJU DROŠĪBAI

- Montāžu drīkst veikt tikai šim darbam atbilstoši kvalificēta persona.
- Pārliecinieties, ka montāža noris saskaņā ar valstī esošajām elektrotehniskās drošības normām.
- Brīdī, kad uzsākat ierīces lietošanu, tai jāatbilst sekojošajiem standartiem:
  - zemsprieguma instalācijas standartam 2006/95/CE
  - elektromagnētiskās atbilstības standartam 2004/108/CE.

- Ventilatoriem vai citam ierīcēm ar ventilatoru gaisa plūsmas virziens telpā ir norādīts uz datu plāksnes.
- Ierīci nedrīkst lietot eksplozīvā vai mitrā vidē.
- Instalējot ventilatoru nosūcei telpās, kurās atrodas kurtuves vai citi ar degšanas procesiem saistīti agregāti, pārliecinieties, ka telpā pietiekamā daudzumā pieplūst svaigs gaiss. Tas nepieciešams šo iekārtu normālai darbībai.
- Šo ierīci nedrīkst lietot mazi bērni un rīcībnespējīgi cilvēki, ja vien viņi to nedara tādu personu klātbūtnē un uzraudzībā, kas spēj nest atbildību par viņu drošību. Jāraugās, lai mazi bērni nerotaļātos ar šo ierīci.

IETEIKUMI DROŠAI IEKĀRTAS INSTALĀCIJAI

- Pārliecinieties, ka ventilatora tuvumā neatrodas tādi priekšmeti, kas var viegli iekļūt mehānismā.
- Instalējot iekārtu pārliecinieties, ka visi stiprinājumi ir pietiekami izturīgi, lai izturētu slodzi.
- Pirms veicat jebkādas manipulācijas, pārliecinieties, ka ierīce ir atslēgta no strāvas avota, pat ja tā ir izslēgta.
- Pārbaudiet vai elektriskās strāvas spriegums un jauda atbilst raksturlielumiem, kas norādīti uz produkta datu plāksnes.
- Elektroinstalācijai jāparedz divpolu slēdzis ar vismaz 3 mm lielu spraugu, atbilstoši valstī pieņemtajiem elektroizolācijas noteikumiem.
- Veicot elektrības savienojumus,
- vadieties pēc shēmas.
- Ja nepieciešams sazemējums, pārbaudiet, ka tas ir pareizi pieslēgts, un arī to, ka termiskā un pārslodzes aizsardzība ir pievienota un atbilstoši pielāgota.
- Ja ventilators tiek instalēts gaisvadā, tam jābūt paredzētam vienīgi ventilācijai.

DARBĪBAS UZSĀKŠANA

Pirms aparāta ieslēgšanas pārbaudiet:

- Ka elektrība ir pievienota pareizi un iekārtas instalācija ir veikta atbilstoši drošības noteikumiem.
- Drošības ierīces ir pareizi pievienotas.
- Ka nav iespējama plīvojošu priekšmetu nokļūšana ventilatorā. Ja ventilators tiek instalēts gaisvadā, pārbaudiet vai tas ir brīvs no jebkāda veida priekšmetiem, kas var nokļūt mehānismā.
- Ka iekārta ir pareizi sazemēta.
- Ka elektrodrošības ierīces ir pareizi pievienotas, atbilstoši noregulētas un darba kārtībā.
- Elektrības vadi un pieslēguma vietas ir pareizi izolētas un ūdensdrošas.

Uzsākot darbību, pārliecinieties:

- Ka ventilators griežas pareizi.
- Ka nav pārmērīgas vibrācijas.
- Ja kāda no elektrodrošības ierīcēm pārstāj darboties, nekavējoties atslēdziet iekārtu no strāvas avota. Pirms atkārtotas darba uzsākšanas, pārbaudiet vēlreiz, vai instalācija ir veikta pareizi.

APKOPE

- Pirms jebkāda veida apkopes pārbaudiet vai ierīce ir atvienota no strāvas avota, pat ja tā ir bijusi iepriekš izslēgta. Nepieļaujiet tādu iespēju, ka kāds cits to var ieslēgt laikā, kad Jūs ar to veicat jebkādas manipulācijas.
- Aparāts regulāri jāpārbauda. Šīs pārbaudes jāveic ievērojot attiecīgās ierīces darbības principus, ar nolūku, lai putekļi un netīrumi neuzkrātos mehānismā.
- Tīrīšanas laikā jāuzmanās, lai neizregulētos ventilatora vai turbīnas mehānisms.
- Visa veida apkopes darbi jāveic stingri ievērojot attiecīgās valsts drošības tehnikas normas.

UTILIZĀCIJA UN NODOŠANA PĀRSTRĀDEI



EEK tiesību akti un mūsu rūpes par nākamajām paaudzēm nozīmē, ka mums vienmēr vajadzētu pārstrādāt materiālus, ja vien tas ir iespējams; lūdzu, neaizmirstiet novietot visu iepakojumu atbilstošajās pārstrādes tvertnēs. Ja jūsu ierīcei ir arī marķējums ar šo simbolu, lūdzu, nogādājiet to tuvākajā atkritumu apsaimniekošanas rūpnīcā, kad ierīces kalpošanas mūžs ir galā.

Ja Jums rodas jebkādi jautājumi par S&P produktiem, sazinieties ar mūsu tehnisko nodaļu Spānijā vai dīleri jebkurā citā valstī. Informāciju varat atrast arī internetā: www.solerpalau.com

БЪЛГАРСКИ

Благодаря Ви за оказаното доверие в „S&P", купувайки този продукт. Той е произведен следвайки установените технически правила за безопасност и в съответствие с ЕС стандарти.
Моля прочетете това ръководство внимателно преди монтажа или пускането в експлоатация на продукта. То съдържа важна информация за лични и потребителски мерки за безопасност, които трябва да се следват при монтаж, употреба и поддръжка на оборудването. След като веднъж е инсталиран продукта, моля предайте това ръководство на крайния потребител. Уверете се, че изделието е в перфектно състояние, когато го разопаковате. Всеки дефект или повреда, открити при разопаковане се покриват от фабричната гаранция на „S&P". Моля да се уверите, че изделието съответства на поръчания от Вас продукт и данните му отговарят на Вашите нужди.

ТРАНСПОРТ И ОБРАБОТКА

- Опаковката, използвана за този продукт е проектирана да осигури нормални транспортни условия; Изделието трябва винаги да се транспортира в оригиналната опаковка, за да не се повреди или деформира.
- Продуктът трябва да се съхранява на сухо място в оригиналната си опаковка, защитено от прах и мръсотия, докато бъде инсталиран. Не приемайте доставката, ако изделието не е в оригиналната си опаковка или ако има признаци за външни промени.
- Не поставяйте нищо тежко върху продукта и избягвайте да го удряте или изпускате.

ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МОНТАЖНИЦИ И ПОТРЕБИТЕЛИ

- Монтажът на продукта трябва да се извършва от квалифициран специалист.
- Уверете се, че инсталацията съответства на нормите (точните механически и електрически норми) в съответната държава.
- Веднъж готов за пускане в употреба, про-

дуктът трябва да отговаря на следните стандарти:
  – Директива за ниско напрежение 2006/95/CE.
  – Директива за електромагнитна съвместимост 2004/108/CE.
- Вентилаторите (или апаратите, включващи вентилатори) са проектирани да обработват въздуха в участъци с параметри, описани на табела, монтирана върху корпуса им.
- Това изделие не трябва да бъде използвано в корозивна или лесно избухлива среда.
- Ако вентилатора ще се използва за изхвърляне на въздух от помещение, където е инсталиран парен котел или друг горивен уред, уверете се, че сградата има достатъчен приток на въздух, осигуряващ нормално горене.
- Изделието не е предназначено за използване от деца или инвалиди, освен ако не е съблюдавано използването от отговорен човек, който да осигури безопасна употреба. Малки деца трябва да бъдат наблюдавани да не си играят с изделието.

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИНСТАЛИРАНЕ

- Уверете се, че около вентилатора (апарата), който предстои да бъде пуснат в експлоатация, няма неукрепени елементи (винтове, гайки...), тъй като съществува риск те да бъдат засмукани от него. Ако го инсталирате във въздуховод, проверете че и той е чист от елементи, които могат да бъдат засмукани от вентилатора.
- При инсталиране на изделието се уверете, че монтажните елементи са на своето място и конструкцията е достатъчно устойчива да издържи при работа на пълната му мощност.
- Преди инсталиране се уверете, че захранването е изключено, дори и когато изделието не е включено.
- Проверете дали стойностите на напрежението съответстват с обозначените характеристики на табелата на корпуса.
- Електрическата инсталация трябва да включва двуполюсен ключ с контактно разстояние поне 3 мм, правилно измерено и в съответствие със стандартите за електрически инсталации на съответната държава.
- Моля спазвайте инструкциите за свързване към електрическата мрежа.
- Ако е необходимо заземяване, проверете, че то е правилно направено и че топлинната защита и защитата от претоварване са изградени според съответните норми.
- Ако вентилаторът е инсталиран във въздуховод, то въздуховода трябва да е само за вентилационна система.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Преди пускането в експлоатация на уреда се уверете, че:

- Изделието е добре обезопасено и свързването към електрическата мрежа е извършено правилно.
- Защитните устройства са правилно свързани.
- Няма неукрепени елементи, които могат да бъдат засмукани от вентилатора. Ако вентилатора е монтиран във въздуховод уверете се, че въздуховода е чист от неукрепени елементи.
- Заземяването е правилно осъществено.
- Средствата за електрическа защита са правилно свързани и готови за употреба.
- Окабеляването е надеждно и влагозащитено.

Когато включвате машината се уверете, че:

- Перката (турбината) се върти в правилната посока.
- Няма ненормални вибрации.
- Ако някое от защитните устройства подаде сигнал, изделието незабавно трябва да бъде изключено от ел. мрежа и цялата инсталация трябва да бъде проверена внимателно преди повторно включване.

ПОДДРЪЖКА

- Преди всяка манипулация на изделието се уверете, че то не е свързано с ел. мрежа, дори и да е изключено. Предотвратете възможността някой

друг да го включи отново, докато се работи по него.

- Изделието трябва да се сервизира редовно,в зависимост от условията, в които работи то, за да се избегне натрупване на прах и нечистотии върху перката (турбината), мотора или предпазните решетки. Това би могло да бъде опасно или да намали експлоатационния период на съответното изделие.
- Докато се почиства изделието, трябва да внимвате да не дебалансирате перката (турбината).
- Цялата поддръжка, както и ремонтите трябва да се извършват в строго съответствие с мерките за сигурност и безопасност на съответната държава.

ИЗВЕЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА И РЕЦИКЛИРАНЕ



Европейското законодателство и нашата ангажираност към бъдещите поколения, изискват от нас да рециклираме отпадъчните материали. Моля не забравяйте да изхвърлите всички опаковъчни материали в контейнери за рециклиране. Ако видите този символ, при подмяна на изделието с ново, моля да занесете излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване в най-близкия център за събиране.

Ако имате въпроси относно продуктите на „S&P", моля свържете се с дилъра на „S&P" за България – фирма „ТАНГРА-АВ" ООД или с нашия отдел за следпродажбено обслужване в Испания. Ако имате някакви съмнения, моля посетете нашата интернет страница www.solerpalau.com

EESTI KEELES

Aitäh, et näitasite selle toote ostmise kaudu üles usaldust S&P vastu. See on toodetud, järgides kehtivaid tehnilise ohutuse reegleid ning vastavalt EÜ standarditele.
Palun lugege seda kasutusjuhendit hoolikalt, enne kui toodet paigaldama või käivitama hakkate. See sisaldab olulist teavet isiklike ja kasutajate ohutusmeetmete kohta, mida tuleb järgida seadmete paigaldamise, kasutamise ja hooldustööde tegemisel. Pärast toote paigaldamist andke palun see voldik edasi lõppkasutajale.
Lahtipakkimisel kontrollige, kas aparaat on täiesti töökorras. Rike või kahjustused, mis juba saabumisel ilmnevad, katab S&P garantii. Palun hoolitsege selle eest, et seadmed kattuksid tootega, mille te tellisite, ning et andmeplaadil olevad detailid täidaksid teie vajadused.

TRANSPORT JA KÄSITSEMINE

- Selle aparaadi pakend on välja töötatud, toetamaks tavapäraseid transporditingimusi. Aparaati tuleb alati transportida selle originaalpakendis, kuna vastasel juhul võib toode deformeeruda või kahjustusi saada.
- Toodet peaks kuni selle lõppasukohta paigaldamiseni hoidma kuivas kohas ja originaalpakendis, kaitstuna tolmu ja mustuse eest. Ärge võtke saadetist vastu, kui aparaat ei ole originaalpakendis või on selgelt näha, et seda on mingil moel muudetud.
- Ärge asetage pakitud tootele raskeid esemeid, ärge laske millelgi seadme peale kukkuda ega pillake seda maha.

TÄHTIS TEAVE PAIGALDAJATE JA KASUTAJATE OHUTUSE KOHTA

- Paigaldada tohivad üksnes vastavalt kvalifitseeritud isikud.
- Kontrollige, et paigaldus vastaks teie riigis kehtivatele masinaja elektrinormidele.
- Kui aparaat on kasutamiseks valmis, peab see vastama järgmistele standarditele:

– Madalpingeseadmete standard 2006/95/EÜ
– Elektromagnetilise ühilduvuse standard 2004/108/EMÜ.

- Ventilaatorid või aparaadid, mille sees on ventilaator, on välja töötatud, liigutamaks õhku pinnal, mille ulatus on välja toodud andmeplaadil.
- Seda aparaati ei tohi kasutada plahvatusohtlikus või söövitavas keskkonnas.
- Kui ventilaator kavatsetakse paigaldada, väljutamaks õhku paigast, kuhu on paigaldatud keetel või mõni muu põlemisaparaat, siis kontrollige, kas ehitisel on sobilikud õhu sissevõtuavad, et tagada piisav põlevus.
- See aparaat ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele või põduratele inimestele, välja arvatud juhul, kui neid vastutusvõimeline isik piisavalt juhendab, tagamaks, et nad oskavad masinat ohutult käsitseda. Lapsi tuleb jälgida, veendumaks, et nad ei mängi seadmega.

OHUTUS PAIGALDAMISE AJAL

- Kontrollige, et ventilaatori läheduses ei oleks lahtisi esemeid, kuna ventilaator võib need endasse tõmmata. Kui masin paigaldatakse ventilat-

sioonitorru, siis kontrollige, et selles ei oleks mingeid esemeid, mida ventilaator võib enda külge imeda.
- Aparaadi paigaldamisel hoolitsege selle eest, et kogu varustus oleks omal kohal ning seda toetav ehitis oleks piisavalt vastupidav, kandmaks selle raskust täisvõimsusel.
- Enne aparaadi käsitsemist kontrollige, et toide oleks lahti ühendatud, isegi siis, kui masin on väljalülitatud.
- Kontrollige, et toitepinge ja sagedus ühtiksid andmeplaadil näidatud sätetega.
- Elektripaigaldus peab sisaldama ka kahepooluselist lülitit kontakti liikumisruumiga vähemalt 3 mm, see peab olema sobivate mõõtmetega ja vastama asukohariigi elektristandarditele.
- Palun järgige elektriühenduste tegemisel ühendusskeemi.
- Kui on tarvis maandust, siis kontrollige, et ühendataks piisav termilineja ülekoormuskaitse ning seda reguleeritaks vastavalt piirangutele.
- Kui ventilaator paigaldatakse ventilatsioonitorru, peab ventilatsioonitoru olema ainult ventilatsioonisüsteemi jaoks.

KÄIVITAMINE

Enne masina käivitamist kontrollige, et:
- aparaat oleks turvaline ning elektriühendused oleksid korrektselt teostatud;
- ohutusseadmed oleksid korralikult ühendatud;
- ventilaator ei saaks mingeid lahtisi materjale või seadmete jääke endasse imeda. kui ventilaator on paigaldatud ventilatsioonitorru, ei oleks seal torus lahtisi esemeid;
- maandusseadmed oleksid sobivalt ühendatud;
- elektrikaitseseadmed oleksid korrektselt ühendatud, küllaldaselt reguleeritud ja kasutamiseks valmis.
- juhtmeja elektriühenduste sisestused oleksid korrektselt suletud ja veekindlad.

Masina käivitamisel kontrollige, et:
- propeller pöörleks õiges suunas;
- puuduks ebatavaline vibratsioon.
- Kui mõni elektrikaitseseade peaks läbi põlema, tuleb aparaat kiiresti toite küljest lahti ühendada. Kogu paigaldust tuleks enne masina taaskäivitamist hoolikalt uuesti kontrollida.

HOOLDUS

- Enne ventilaatori käsitsemist kontrollige, et toide oleks lahti ühendatud, isegi siis, kui masin on eelnevalt väljalülitatud. Vältige võimalust, et keegi teine saaks seda ühendada, samal ajal kui seda töödeldakse.
- Aparaati tuleb regulaarselt kontrollida. Kontrollimisi tuleb läbi viia pidades meeles masina töötingimusi, et mustus või tolm ei koguneks propellerile, turbiinile, mootorisse ega restile. See võib olla ohtlik ning tunduvalt lühendada ventilaatoriseadme eluiga.

- Puhastamise ajal tuleb hoolitseda, et ei aetaks propellerit ega turbiini tasakaalust välja.
- Kõiki hooldusja remonttöid tuleb teha ranges vastavuses asukohariigis kehtivate ohutusregulatsioonidega.

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE JA TAASKASUTUS



EMÜ standardid koos meie poolt endale tulevaste põlvkondade ees võetud vastutusega kohustavad meid andma taaskasutusse võimalikult palju materjale. Seetõttu viige kõik ülejäänud materjalid ja pakend sobivatesse taaskasutuse konteineritesse. Kui teie poolt asendatud seade on tähistatud sellise sümboliga, siis viige see pärast kasutusaja lõppu lähimasse seda tüüpi jäätmete taaskasutuse kogumispunkti.

Kui teil on küsimusi S&P toodete kohta, võtke palun ühendust meie Hispaanias asuva müügijärgse teenindusega või kohaliku S&P edasimüüjaga ükskõik millises riigis. Kahtluste korral külastage meie veebilehekülge aadressil www.solerpalau.com

中文

安装手册 （家用/ 商用）

感谢您选择 S&P 产品，本产品依照 EC 标准和当前的技术、安全法规的要求设计制造。

本手册重点介绍了产品在安装、使用及维修时的安全注意事项。因此，务必在安装和使用产品前，仔细阅读本手册，且在产品安装完毕后，将本手册交给用户。

打开包装后，请仔细核对该产品是否与你的订单一致，铭牌上的参数是否能满足您的要求，并检查产品状况。任何原始缺陷或损坏，都属于 S&P 公司质量保证范围。

搬运

- 本产品使用的包装适合常规运输条件。运输时必须使用原装包装箱以免产品变形或损坏。
- 在安装本设备前，应将其储存在干燥的环境里，原始的包装内，且应采取防护措施, 以防止灰尘的侵入。如包装有异或有明显的迹象表明该产品曾使用过，您可拒收该产品。
- 请勿敲击、摔落本产品，或将重物存放于包装好的产品上。

安装者和用户安全注意事项

- 安装必须由有资质的人员进行。
- 安装须符合所在国的规范要求。
- 将投入使用的设备应符合以下标准:
  - 2006/ 95/ CE 低压设备安装规范
  - 2004/ 108/ CE 电磁兼容规范
  - 产品适合在铭牌上所规定的应用区域使用。
  - 本设备不适合在有爆炸或者腐蚀危险的环境里使用。
- 如风机用于锅炉或其它燃烧设备机房的排风，务必确认机房内有充足的补风来保证正常燃烧。
- 本产品不适用于儿童或者体弱的人，除非有责任人员监督，以确保他们能安全的使用本产品。请勿让儿童玩弄本产品。

安装安全注意事项

- 确保风机周围没有任何易被吸入的物品。如果装有管道，请清理管道内任何可能被风
  机吸入的物品。
- 安装设备时，确认所有配件已就位，且风机的架构能够保证风机满负荷运行带来的载
  荷。
- 使用设备前，即使设备开关已关闭，也要确认主供电源是否已断开。
- 检查主供电源电压和频率是否与产品铭牌规定数据一致。
- 电源装置必须要有双级开关，且其触点之间的距离至少为 3mm，尺寸和规范须与所在
  国有关电力规定相符。
- 请按接线图所示连接电线。
- 如果需要接地线，请检查您的接线是否正确，并确保过热及过载保护线都已正确连接
  并调整至相应的范围。
- 如果风机装在管道中，管道必须只供此通风系统使用。

起动

起动机器前，请确认：

- 设备牢靠，接线正确。
- 安全防护装置已正确安装。
- 能被风机吸入的任何安装遗留下的物品已清除；与风机连接的管道内已清理干净。
- 接地线已正确连接。
- 电力安全装置已正确连接，调整至合适位置。
- 电线和各接头都已绝缘并可防水。

起动机器时，请确认：

- 叶轮旋向正确。
- 无异常振动。
- 如电器安装装置跳闸，必须迅速将设备与主电源断开。

再次起动机器前，应仔细检查所有安装。

维护

- 维护风机前，即使风机的电源开关已关闭，也要切断与风机相连的主供电源开关，以
  防其他人员误送电。
- 定期检查设备及其工作环境，以免叶轮、电机或防护网上堆积过多的灰尘而带来危险
  或导致风机的使用寿命缩短。
- 清洗时，应十分小心，不要破坏叶轮的平衡。
- 所有的维护和修理工作应在不违反所在国有关安全规定的条件下进行。

结束使用和回收利用



基于EEC法规和本着对下一代负责，我们应该尽可能回收利用材料。请将所有包装材料放进相应的回收箱中。

如果您的设备上也有此标识符号，请在其使用寿命结束时将它送到最近的废旧回收点。

如需更多的了解 S&P 产品，请联系本公司设在西班牙的售后服务部门或当地的 S&P
代理商。如有疑问，请访问本公司网页 www.solerpalau.com

S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
www.solerpalau.com

Ref. 9023003310

Soler&Palau Ventilation Group